

2 YAKA

ULUSLARARASI

KISA FILM
FESTİVALİ

INTERNATIONAL 2 SIDES SHORT FILM FESTIVAL

23-29 KASIM NOVEMBER . IZMIR



FESTİVAL DESTEKÇİLERİ

Supporters of the Festival

Kültür_
için_
Alan_



Bornova
Belediyesi



RADISSON
HOTELS

CO.LAB4



MaviPiksel



fizfo
İzmir Film Ofisi

FESTİVAL YÜRÜTÜCÜSÜ
Organizer of the Festival



DFA
DİJİTAL FİLM ATÖLYESİ

FESTİVAL KONUĞU
Special Guest of the Festival



BALKAN CAN KINO

TANITIM SPONSORU
Media Supporter




otuzbeslik.com
SENİN ŞEHRİN

MEKAN SPONSORLARI
Venue Supporters




DIE KATZE
Das Kaffeehaus


sardunya

German Co.

2YKFF
Uluslararası **2 YAKA** Kısa Film Festivali

2SSFF
International **2 SIDES** Short Film Festival

FESTİVAL YÜRÜTÜCÜSÜ Organizer of the Festival. DİJİTAL FİLM ATÖLYESİ

Proje Yöneticisi Project Manager. Derya Efe

İletişim Koordinatörü Communication Coordinator. Cansu Pelin İşbilen

Proje Asistanı Project Assistant. Ezgi Öztürk

OPERASYON EKİBİ OPERATION CREW

Operasyon Koordinatörü Operation Coordinator. Ilgın Özmen

Etkinlik Koordinatörü Event Coordinator. Rahmi Savran

Teknik Sorumlu Technical Operator. Direncan Babacan

Altyazı ve Metin Çeviri Subtitle and Text Translation. Can Türkyılmaz

Film Gösterim Operatörü Screening Operator. Sait İşlek

Mekan Sorumluları Venue Coordinators. Esra Vatansever, Melda Çınar

Konuk Ağırlama Hospitality. Mavisu Kahya, Ayşe Tekeli

MEDYA EKİBİ MEDIA CREW

Grafik Tasarım Graphic Design. Ferzan Aktaş, Cem Çevikayak, Derya Efe

Video ve Fotoğraf Dökümantasyon Video & Photo Documentation. Hande Zerkin

Sosyal Medya Yöneticisi Social Media Manager. Jançat Tezcan

FESTİVAL MEKANLARI FESTIVAL VENUES

Die Katze Das Kaffeehaus / Can Yücel Sk. No.4 Alsancak, İzmir

Sardunya Bar / Muzaffer İzgü Sk. No.11, Alsancak, İzmir

Festival Programı Festival Programme >>> www.2yakakisafilmfestivali.com

FESTIVAL BÖLÜMLERİ

FESTIVAL SECTIONS

EKRAN SCREEN

Film Seçkileri *Film Selections*

5 - 34



KOLTUK ARMCHAIR

Söyleşiler *Talks*

35 - 37



ARTI PLUS

Konuklar ve fazlası *Guests and more*

38 - 40



REMIX

Atölye *Workshop*

41 - 42



EKRAN SCREEN



Uluslararası 2YKFF'in Ekran Bölümünde bu yıl, 19 farklı ülkeden tür sınırlaması olmayan ve Farklılığımız, Çeşitliliğimiz, Hassasiyetimiz temalarına odaklanan 34 kısa film, gösterim salonuna dönüştürülmüş butik mekanlarda seyirci ile buluşuyor. Festivalde; Dijital Film Atölyesi kürasyonu olan 'Uluslararası Beyaz, Gri ve Siyah Seçki'lere; festival konuğu Balkan Can Kino'nun hazırladığı 'Yunan Sinemasında Çeşitlilik' isimli seçki, İlhami Tunç Gençer Retrospektifi ve Zehra Cerrahoğlu küratörlüğündeki 'İzmir Üniversite Filmleri Seçkisi' eşlik ediyor.

For The Screen section of this year's International 2SSFF, 34 short films of various genres from 19 different countries that focus on the theme of "Our Differences, Diversity and Sensitivity," meet with audience in boutique places specially transformed into screening rooms. White, Grey and Black Selections curated by Digital Film Atelier (DFA) will be accompanied by the selection "Diversity in Greek Cinema" curated by the festival guest Balkan Can Kino; İlhami Tunç Gençer Retrospective and "Izmir University Films Selection," curated by Zehra Cerrahoğlu.

ULUSLARARASI BEYAZ SEÇKİ *International White Selection 65'* KÜRATÖR *CURATOR* : DFA DİJİTAL FİLM ATÖLYESİ

Farklı hikayeler anlatmak, unuttuğumuz ayrıntıların, başka dünyaların ve yaşamın dolambaçlarının, şaşırtıcı yüzünün varlığını bize hatırlatıyor.
Telling different tales reminds us of the forgotten details, various worlds and the very existence of the surprising facade and the mazes in life.

ULUSLARARASI GRI SEÇKİ *International Grey Selection 65'* KÜRATÖR *CURATOR* : DFA DİJİTAL FİLM ATÖLYESİ

Kendimizden uzaklaşıp ekranın öyküsüne uzanmak istiyoruz çünkü oradaki de bir parçamızın öyküsü."Hep aynı hikayeyi anlatırsak, başka bir dünyanın mümkün olduğunu unutuyoruz." (Judith Liberman)

Distancing from ourselves, we wish to reach for the story of the screen because that story belongs to a part of us too. "If we always tell the same story, we forget that another world is also possible." (Judith Liberman)

ULUSLARARASI SİYAH SEÇKİ *International Black Selection 52'* KÜRATÖR *CURATOR* : DFA DİJİTAL FİLM ATÖLYESİ

Anlatılarımızın keşfedilmemiş karanlık tarafına keskin bir bakış atacak olursak, neler saklıyor? Karanlık gülümsemeler ve karmaşık duygular...
What does undiscovered dark side of our narratives hide? Dark humor and mixed feelings...

YUNAN SİNEMASINDA ÇEŞİTLİLİK *Diversity in Greek Cinema 74'*

KÜRATÖRLER *CURATORS* : BALKAN CAN KINO/DIMITRA MITSAKI, MARIANNA KAPLATZI

Milliyetçilik, izolasyon ve ayrımcılık gibi toplumsal konulara odaklanan Yunan filmlerinden seçmeler.
A selection of Greek films touching on social issues such as nationalism, isolation and exclusion.

İZMİR ÜNİVERSİTE FİMLERİ SEÇKİSİ *Izmir University Films Selection 60'* KÜRATÖR *CURATOR* : ZEHRA CERRAHOĞLU

Uluslararası 2 Yaka Kısa Film Festivali, İzmir'deki üniversitelerin film üreten bölümlerinin çalışmalarından bir seçkiyi bu başlık altında topluyor. Hepsi başka başka farklılıklara, çeşitlilik ve hassasiyetlere dokunan bu öğrenci filmlerinde güncel politik kaygılar, birbirimize tahammül edebilme üzerine tartışmalar ve distopik gelecek tasarıları ile kadın ve doğaya doğru uzanan bir konu çeşitliliği mevcut. Sizleri İzmir'de üretilen bu filmlerin kendilerine özgü evrenlerinde buluşmaya davet ediyoruz.

Izmir University Films Selection compiles a selection of works by students from various filmmaking departments of universities in Izmir. In this student films selection that handles different kinds of differences, diversity and sensitivities, you'll find a variation of subjects such as current political concerns, discussions on tolerating each other, dystopic future projections, and also women and nature. We invite you to meet in the unique universes of these films produced in Izmir.

İLHAMİ TUNÇ GENÇER RETROSPEKTİF *İlhami Tunc Gençer Retrospective 24'*

Refleksif her şeyin ortaya sunulduğu (desen/resim/animasyon/video art) -tatmine dokunacak şekilde biçimlendirilerek, fragmantasyonlar ile real'e kavuşturulduğu; deneysel işlerden oluşan-bir kurgusu olmasına rağmen, esas kurgusunu seyirciye bırakan otomatik işler.

Experimental automatic works that leaves the main construction to the audience—even it has its own- and display everything reflexive (design/animation/video art) while being shaped to effect satisfaction and brought to reality through fragmentations.

KUSURLU *IMPERFECT* 17' 38" / Türkiye Turkey / 2018

Dilara o gece dışarı çıkmaya karar vermiştir. O güne dek varoluşuna dair bir problemi olmasa da, dışarı çıkmaya hazırlanırken ev arkadaşı Kübra'nın dış görünüşüne dair bitmek bilmeyen eleştirilerine maruz kaldıktan sonra kendi kusurları gözüne batmaya başlar. Kendisini karşılaştığı her kadınla ve her nedense zihnine kazınmış kadın imgelemiyi kıyaslamaya başlaması Dilara'nın hasarlı bir özgüvene sahip olmasına yol açmaktadır.

Dilara decides to go out that night. Although not having any issues with her existence till the day, Dilara starts finding flaws in herself after she was faced with a barrage of criticism from her flatmate Kübra about her apparel as she was getting ready to go out. Questioning and comparing herself with any woman she comes across or any woman embedded in her mind for any reason continuously drives Dilara towards a damaged self-esteem.

Senaryo, Yönetmen Writer, Director : Bilen Sevda Könen

Görüntü Yönetmeni Director of Photography : Gözde Koyuncu

Sanat Yönetmeni Art Director : Batuhan Özbulut, Ceyda Yüceer

Kurgu Editor : Sercan Sezgin

Yapımcılar Producers : Meral Çelik, Betül Günay, Bilen Sevda Könen

Oyuncular Cast : Dilara Topuklular, Kübra Balcan, Asiye Dinçsoy, Banu Fotocan, Meltem Adıyaman, Nurseli İdiz, Arzu Okay, Begüm Akkaya, Ege Kökenli, Zeynep Bayraktar, Güneş Sönmez, Deniz Eyüboğlu Aydın, Mavi Aydın, Nihal Kurtuluş, Bahar Hacibektaşoğlu



Bilen Sevda Könen



1987 yılında Mersin'de doğdu. 2010 yılında başladığı Maltepe Üniversitesi Sinema - Tv Bölümü'ne devam ederken Ahu Öztürk'ün yazıp yönettiği "Toz Bezi" adlı uzun metraj sinema filminde reji asistanlığı yaptı. Ardından "Sivas" filminde yapımcı Nesra Gürbüz'ün asistanı olarak çalıştı. Lisans eğitimini tamamlamak üzere bitirme projesi olarak çektiği "Bir Adam Bi Kadın ve Diğer Şeyler" adlı kısa film; Toronto, LA Women Film Festival, Frankfurt Almanya-Türkiye Kısa Film Festivali gibi pek çok uluslararası festivalden finalist olarak döndü. "Sınır Günlükleri" adlı görüntülü tarih çalışması ile sinema eğitimini tamamasının ardından uzun metraj "Kaygı" (yönetmen yardımcısı), kısa metraj "Kot Farkı" (yardımcı yönetmenlik ve yürütücü yapımcılık) projelerinde görev aldı. Şu an reklam ve sinema filmlerinde yardımcı yönetmenlik yapmaktadır.

Born in Mersin in the year of 1987. While she is studying cinema/television in Maltepe University which she started in 2010, she also worked on the project, "Toz Bezi", written and directed by Ahu Öztürk as assistant director and worked as the assistant of producer Nesra Gürbüz's movie, "Sivas". Her graduation short movie "Bir Adam, Bi Kadın ve Diğer Şeyler" competed as finalist in many international festivals such as Toronto, LA Women Film Festival, Frankfurt Almanya-Türkiye Short Film Festival. While completing his cinema education she made her visual history film named "Sınır Günlükleri". Then worked in projects such as feature film Kaygı (assistant director), "Kot Farkı", (assistant director/executive producer). Nowadays she is working for cinema and commercial films as assistant director.

SORUNLARIM VAR / I HAVE PROBLEMS 6' 34" / Macaristan Hungary / 2018

Yüksek standartlara sahip bir işte çalışan ana karakter, büyük beklentiler ve kendisini içten içe zehirleyen ilişkisi yüzünden her geçen gün daha çok acı çekmektedir. Nihayetinde bitip tükenir ve bu durumdan kurtulmayı başaramaz. Geçmişte aldığı yaralar günümüzde daha da derinleşmektedir.

A film about poor human relationships and frustrating environments through personal experiences.

Animasyon, Kurgu, Yönetmen Animation, Editor, Director : Zsuzsanna Debreczeni

Ses Tasarımı Sound Design : Érsek Lajos

Seslendirenler Voice : Barna Bakos, Barnabás Balázs

Yapımcı Producer : Melinda Kiss

Yapım Menajeri Production Manager : Krisztina Holló-Leleszi



Zsuzsanna Debreczeni



Zsuzsanna Debreczeni, 1992 yılında Budapeşte'te doğmuştur. 2012 yılında Endüstriyel ve Güzel Sanatlar Meslek Okulu'ndan ve ardından Moholy-Nagy Sanat Üniversitesi Animasyon lisans programından mezun olmuştur. Budapeşte Metropolitan Üniversitesi'nde Animasyon yüksek lisansını tamamlamıştır.

Zsuzsanna Debreczeni was born in Budapest in 1992. She graduated from the Vocational Secondary School of Fine and Industrial Arts in 2012, then from the animation BA program at Moholy-Nagy University of Arts. She finished Animation Master's program at Budapest Metropolitan University.

KORİDORLARDA *INSIDE THE PIPELINES* 4' 53" / İsrail *Israel* / 2019

Video ve animasyonu birleştiren deneysel bir belgeseldir. Film, şehrin merkezindeki Otobüs Terminalinde çikilmiş bir gezintiyi konu alır ve yalnızlık, korku, kimlik, yabancılık ve etkilenim kavramlarını işler.

"Inside the Pipelines" is an experimental documentary film that combines video and animation. The film documents wandering around the Central Bus Station. The film deals with loneliness, fear, identity, strangeness and affection.

Senaryo, Yönetmen, Yapımcı Script, Director, Producer : Adva Santo

Müzik Music : Noam Temkin

Fotoğrafçılar Photographers : Barak Rubinovitz, Tamir Aharoni, Adva Santo



Adva Santo



Kuzey İsrail'deki Koranit'te doğup büyüyen Adva Santo, Bezalel Akademisi'nden 2019'da mezun olmuştur ve şu an Ramat Gan'da yaşamaktadır. İsrail sınırları içinde ve dışında seyahat etmeye, filmlere ve kedilere aşıktır. "Inside The Pipelines" filmi, yönetmenin Bezalel Sanat ve Tasarım Akademisi'ndeki animasyon çalışmaları çerçevesinde yarattığı son filmidir.

Adva Santo, a graduate of Bezalel 2019, was born and raised in Koranit, northern Israel, and now lives in Ramat Gan. She loves traveling in Israel and abroad, movies and cats. "Inside The Pipelines" is the final film she created in the framework of her animation studies at Bezalel Academy of Art and Design.

JAVA'NIN WARIA'SI THE WARIA OF JAVA 13 '9"/ Endonezya Indonesia
2019

Shinta Ratri, dünyada bir transgender kadın tarafından transgender kadınlar için kurulan ilk İslami okulun kurucusudur. Shinta, on yıldan uzun bir süre önce Yogyakarta isimindeki Müslüman şehrinde Al-Fatah Pesantren'i açmıştır. Amacı waria* dostlarına İslami inançlarının gerekliliklerini kamusal alanda uygulayacak ve tartışacak bir alan yaratmaktır. *Endonezyalı transgender bireylere waria ismi verilir. Bu kelime kadın anlamına gelen "wanita" ve erkek anlamına gelen "pria" kelimelerinin birleşmesiyle oluşmuştur.

Meet Shinta Ratri, the founder of the world's first and only Islamic school run by and for transgender women. Over a decade ago, Shinta opened Al-Fatah Pesantren in the Muslim city of Yogyakarta. Her goal: to offer fellow waria the opportunity to discuss and practice their Islamic faith in a communal space.

Yönetmen Director : Ana González

Görüntü Yönetmeni Director of Photography : Aranya Raj Singh

Kurgu Editor : Lucy Green

Kurgu yardımcısı Assistant Editor : Halle Johns, Tela Moss

Yapımcı Producer : Compass Light Productions for REEL Earth Collection, Scott Sell, Josh Povec

Yardımcı Yapımcı Associate Producer : Tela Moss



Ana Gonzales



Ana Gonzales Asya-Pasifik (APAC) bölgesinde çalışan bir gazeteci ve film yapımcısıdır. Toplumsal olaylara ve dünyayı değiştirmekte olan "asileri" tasvir etmeye ilgi duymaktadır. Ana bugüne dek Moğolistan, Avustralya, Endonezya, Hindistan, İspanya veya Fransa gibi pek çok ülkeden hikâyeler anlatırken, BBC, CNN, National Geographic SFS, CGTN, France Ô gibi çok sayıda yayın kuruluşu ile çalışmıştır.

Ana is a multimedia journalist and self-shooting producer/director who works on stories around the world in film, photography and writing. She spends most of her time traveling around Asia on assignments for different media outlets and working on personal projects. She has a small production house, La Realidad, which specializes in documentary filmmaking throughout Asia and Europe as well as branded commercial work. She speaks English, Spanish and French.

BÜYÜK ÖDÜL SUPERPRIZE 14' 55" / Rusya Russia / 2017

Halinden memnun bir güvenlik görevlisi piyangodan kazandığı "Akıllı" arabasını kullanmaktadır. Henüz kurdelesini bile açılmamış bu mini araba onun için hayatının en büyük zaferinin temsilidir! Galibiyetin getirdiği bu mutluluğu etrafındakilerle paylaşmak istese de sahip olduğu "büyük ödül" kimseye ilham vermemektedir. Ne var ki bu piyango talihlisi kendine bir ortak bulmak için her şeyi yapmaya hazırdır.

The happy security guard drives a new "Smart" car which he won at the lottery. For him this mini-car, tied up by a ribbon, is his life's triumph! The man wants to share the joy of his victory, but his "super prize" doesn't inspire just anybody. However, the winner is willing to do anything to obtain complicity.

Senaryo, Kurgu, Yönetmen Scriptwriter, Editor, Director : Konstantin Chelidze

Sinematografi Cinematographer : Alexander Kochubey

Müzik Composer : Alexander Manotskov

Ses Tasarım Sound Design : Ekaterina Ivanova

Yapımcı Producer : Vladimir Popesku

Oyuncular Cast : Anna Rud, Vladimir Malyugin, Mikhail Martyanov, Igor Lavrov

СУПЕРПРИЗ



Konstantin Chelidze



Konstantin Chelidze 1984 yılında Kazakistan'da doğmuştur. Moskova Konservatuvarı çello bölümünden mezun olmuştur. Ardından S.A. Gerasimov All-Russian State Institute of Cinematography (VGİK) film okuluna kabul edilen Chelidze, V.I. Khotinenko ile V.A. Fenchenko eğitmenliğinde film yönetmenliği eğitimi almıştır. 2016 yılında Ilya Uchitel'in "Big Village Lights" isimli komedisiyle uzun metraj film senaryo yazarlığına giriş yaptıktan sonra aynı sene bu filmle Kinotavr Film Festivali'nde "G. Gorin En İyi Senaryo" ödülünün sahibi olmuştur.

Konstantin Chelidze was born in 1984 in Kazakhstan. He graduated from the Moscow Conservatory on cello class. Later he was admitted to the All-Russian State Institute of Cinematography of S.A. Gerasimov (VGİK) on the course of film directing (class of V.I. Khotinenko, V.A. Fenchenko). In 2016 he came out as a script-writer in feature filming with a comedy of Ilya Uchitel "Big village lights". At the "Kinotavr" film festival it was awarded with the prize "For the best script" named after G.Gorin.

İRÖNİ IRONY 7' 53" / Avustralya Australia / 2018

İnsan ve teknoloji arasındaki ilişkiyi keşfeden bir film... Bir telefonun gözünden anlatılıyor. Bu geleneksel (el çizimi) animasyon film, yönetmenin iki ulusal şiir ödülü almış "Seven Billion" (Yedi Milyar) şiirini kaynak almaktadır.

A film that explores the relationship between man and technology... Told from the perspective of a phone.

Yönetmen, Yazar, Animatör, Ses Tasarımcısı, Besteci, Editör Director, Writer, Animator,
Sound Designer, Composer : Radheya Jegatheva
Seslendiren Narrator : Jay Jay Jegathesan



Radheya Jegatheva



Radheya Jegatheva'nın filmleri, Avustralya'nın Oscar'ı sayılan Avustralya Sinema ve Televizyon Sanatları Akademisi (AACTA) adaylığının yanı sıra 10 ayrı akademi ödülü seçme festivalinde gösterim hakkı kazandı. Radheya 1999 yılında Malezya'nın Johor kentinde, kökleri Güney Kore ve Malezya'ya uzanan anne ve babadan doğmuş, Perth- Avustralyalı bir film yapımcısıdır. Perth Modern School'dan mezun olduktan sonra Batı Avustralya'daki Curtin Üniversitesinde Yüksek Ticaret lisansını almış ve aynı üniversitede Sanat Bölümünde okumaktadır. Radheya'nın filmleri dünya çapında 500'den fazla seçkiye dâhil edilmiş ve 7 kıtanın 6'sından ödül almış; bu filmlerden birinin 2018 yılı Temmuz'unda Antarktika'daki Davis Araştırma İstasyonu'nda gösterilmesiyle birlikte filmleri tüm dünyaya ulaşmıştır.

Radheya Jegatheva is a young Perth based Australian filmmaker who was born in Johor, Malaysia in 1999 to parents of South Korean and Malaysian ancestry. He is a 2nd year Bachelor of Commerce and Arts student at Curtin University in Western Australia. Radheya's films have played at film festivals in 6 of the world's 7 continents. Only Antarctica remains.

AH KARGA! VAH KARGA! OH CROW! OH CROW! 9' 14"

Kanada Canada / 2018

Karga dünyanın yalnızca karanlıktan ve gölgelerden ibaret olduğunu düşünürdü. Ta ki tuhaf bir rüzgâr ona kızıl bir tüy getirene kadar. Karganın yolculuğu işte böyle başlamıştı. "Ah Karga! Vah Karga!" Yerel Amerikan kabilelerinden Oji-Cree'lere ait, büyüüp kendine ulaşmanın verdiği tuhaf hissi anlatan bir hikâyedir.

The crow thought the world was only darkness and shadows. But that was until a strange wind brought him a red feather, and his journey began. "Oh Crow! Oh Crow!" is a Native American tale from the Oji-Cree, of the strange feeling of growing up and becoming yourself.

Yönetmen Director : Pierre Garcia-Rennes

Animasyon Animator : Martin Rose

Ses Yönetmeni Sound Director : Matéo Rousson

Kurgu Editing : Pierre Garcia-Rennes

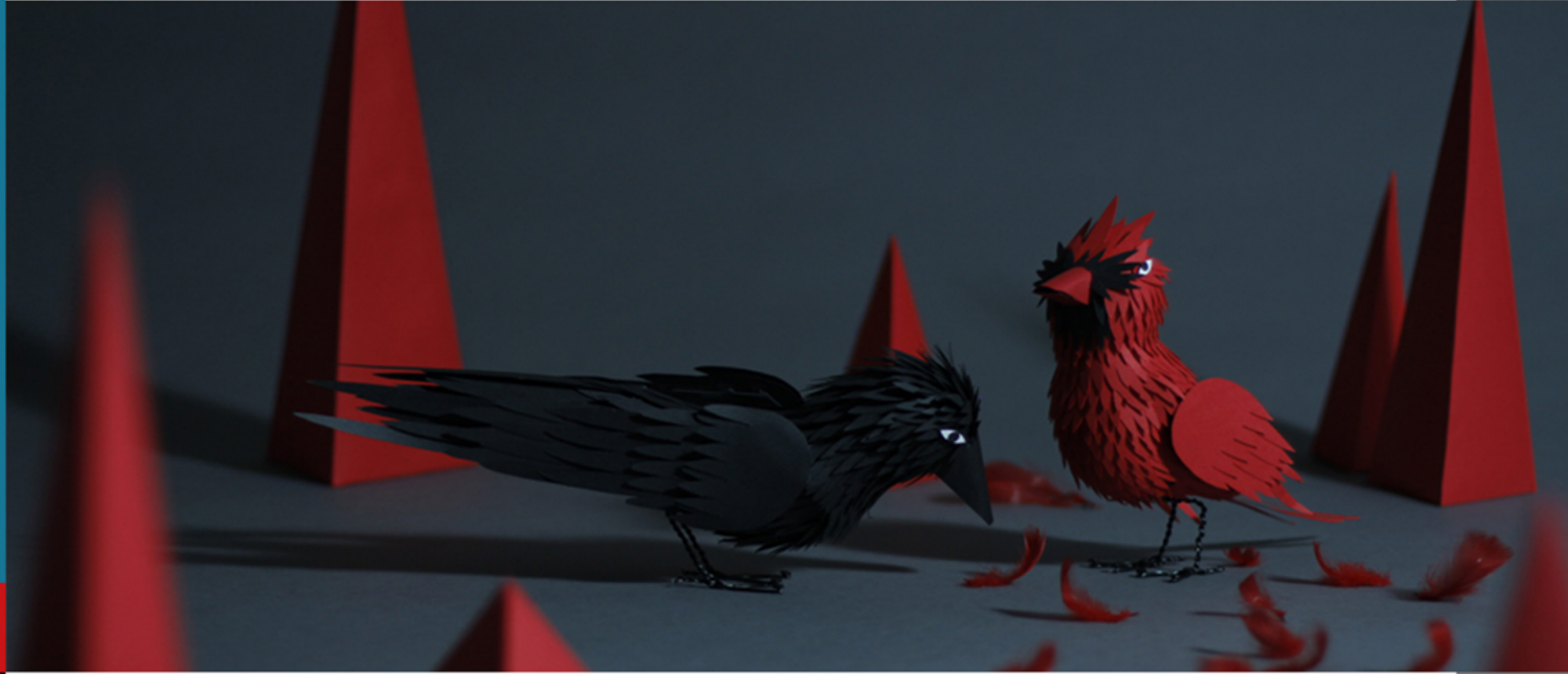
Kreatif Yönetmen Creative Director : Frederic Estimbre

Sanat Yönetmeni Art Director : Amy Joyce

Yapım Production : Studio ByeBye Bambi

Orijinal Hikayeden Uyarlayan Original Tale Trasmitted by : Charlotte Monias

Yorumlayan Interpreted by : Moe Clark



Pierre Garcia-Rennes



15 Ekim 1994'te Fransa, Montpellier'de doğmuştur. Filmin çekildiği 2018 yılında Toulouse'daki Ulusal Film Okulunu (ENSAV) bitiren yönetmen, belgesel yönetmenliği eğitimini de burada pratiğe dökme şansı bulmuştur. Çalışmalarını politik, toplumsal ve müzikal konular üzerine kuran sanatçının bu tutkusu direkt sinemadan ve işinin kolektif yanından beslenmektedir. "Oh Corbeau! Oh Corbeau!" animasyon filmini, o dönem yaşadığı Montreal şehrinde çekmiştir. Yönetmen şu an Toulouse'da yaşamakta ve biri Fransız öğrenci hareketiyle ilgili olmak üzere (Occupé.es) birkaç belgesel filmini ve ilk uzun metraj belgeselini (Nous) bitirmektedir.

Born on the 15th of october, 1994, in Montpellier, France. Film Director / Pierre Garcia-Rennes Pierre Garcia-Rennes is a 24 years old french director. He just finished the Creative Director / Frederic Estimbre National Cinema School (ENSAV) based in Toulouse, where he practiced documentary direction. He developed his work around political, social Art Director / Amy Joyce and musical subjects, passionate by direct cinema and the collective aspect of his practice. He lived in Montreal, where he started working Animator / Martin Rose on the animation movie « Oh Corbeau! Oh Corbeau! ». Sound Director / Matéo Rousson. Now living in Toulouse, he's finishing several documentaries, one about the french student uprising during last spring («Occupé.es»), and his first Editor / Pierre Garcia-Rennes feature documentary film called «Nous» .

TESLİMATÇI ÇOCUK *DELIVERY BOY* 15' / Brezilya *Brazil* / 2016

Her günü sistematik bir rutin içinde geçen genç ve otizimli bir oğlanın bu rutini, yanından bisikletle geçen bir kız görünce kökten değişir.

The methodical day-to-day activity of a young autistic boy changes drastically when he sees a girl passing by riding a bike.

Senaryo, Yönetmen Director, Screenwriter : Vinicius Saramago

Görüntü Yönetmeni Director of Photography : João Casalino

Sanat Yönetmeni Art Director : Natalia Amaral

Kurgu Editing : Talita Ghivelder

Müzik Music : Acacia Lima, Bernado Sodre

Yapımcılar Producers : Retato Tortora, Janaina Dorea

Oyuncular Cast : Jorge Hissa, Roberto Frota



Vinicius Saramago



Escola de Cinema Darcy Ribeiro sinema okulundan 2014'te mezun olan Vinicius Saramago, daha sonra dört ortağı ile Revoar Filmes'i kurdu ve şirket tarafından yayınlanan ilk film olan "Delivery Boy" adlı filmi yazıp yönetti. Bu film dünya çapında 40'tan fazla festivalde 15 ödül topladı. Vinicius daha sonra Kanada'ya yerleşip zanaatını geliştirerek burada ikinci filmi olan "The Kid"i çekti.

Vinicius Saramago graduated from the Escola de Cinema Darcy Ribeiro in 2014. Afterwards, he co-founded Revoar Filmes with four associates and wrote and directed the first film produced by the company, "Delivery Boy", which was selected in more than 40 festivals around the world and garnered 15 awards. Afterwards, Vinicius moved to Canada to develop his craft in Vancouver, where he shot his second film, "The Kid".

DUVAR BOYUNCA A WHOLE WALL 19' 15" / Birleşik Krallık UK / 2019

Berlin'deki Doğu Yakası Galerisi (East Side Gallery), sınırların ve baskının yerini yaratıcılığa devretmesinin temsilidir. Batı Almanya'nın sınıra yakın bölgesinde büyümek zorunda kalan Günther Schaefer, Doğu'da yaşayan aile üyelerinden ayrı geçen çocukluğunun hikâyesini anlatmaktadır. Takvim yaprakları hızla çevrilir ve Kasım 1989'a geliriz. O tarihte genç bir fotoğrafçı olan Günther, duvarın yıkılışının en simgesel fotoğraflardan birini çeker. Doğu Berlin'e yerleşmesinin ardından Günther ve içinde bulunduğu küçük bir grup insan, özgürlük ve farklılıkları kutlamak için devasa ve tutkulu bir proje başlatırlar. Bu, sanatın adaletsizliğe karşı mücadelesi ve zaferinin hikâyesidir.

East Side Gallery, Berlin, stands as a statement of creativity which succeeds borders and restraint. Having grown up in West Germany, close to the border, Günther Schaefer tells of his childhood severed from family members in the East. Fast forward to November 1989 and Günther, the young photographer, takes some of the most iconic photographs of the wall's fall. After settling in East Berlin, he and a small group initiate a huge and ambitious project in a celebration of freedom and diversity. This is a story of art's struggle and triumph against injustice.

Senaryo, Kayıt, Kurgu, Yönetmen Writer, Record, Editing, Director : Susie Davies
Anlatıcı Narrator : Günther Schaefer



Susie Davies



Susie Davies Güney Doğu Londra'da büyümüş ve Camberwell Sanat Okulunun ardından şu an Newcastle Üniversitesi'nde güzel sanatlar okumaktadır. Resim çıkışlı olan Davies'in filme geçişi, Berwick-Upon-Tweed kasabasında iki çömlekçi ile yaptığı röportajın kayıtlarını bitirmesinin ardından olmuştur. O zamandan beri graffiti, sokak sanatı ve diğer sanatçıları konu alan belgeseller çekmektedir. Çalışmaları burjuvalaşma (gentrification) gibi sosyal temaları ve sanatçının çevresindeki rolünü açıklama uğraşındadır. Bu yıl güzel sanatlar eğitiminin son senesine başlayan Davies'in üzerinde çalışmaya başladığı ve planladığı pek çok belgesel bulunmaktadır.

Susie Davies grew up in South East London, studied fine art at Camberwell School of Arts, and now at Newcastle University. Originally from a painting background, Davies first embarked upon the film medium in Berwick Upon Tweed, after recording an interview with two potters. Since then, she has made documentaries about graffiti, street art and other artists. Her work expresses an interest in social themes such as gentrification and the artist's role in their environment. Davies is currently beginning the final year of her fine art degree and now has multiple documentaries planned and in progress.

ÇEK ÇEKİŞTİR YANK TUG YANK 3' 9" / ABD USA / 2017

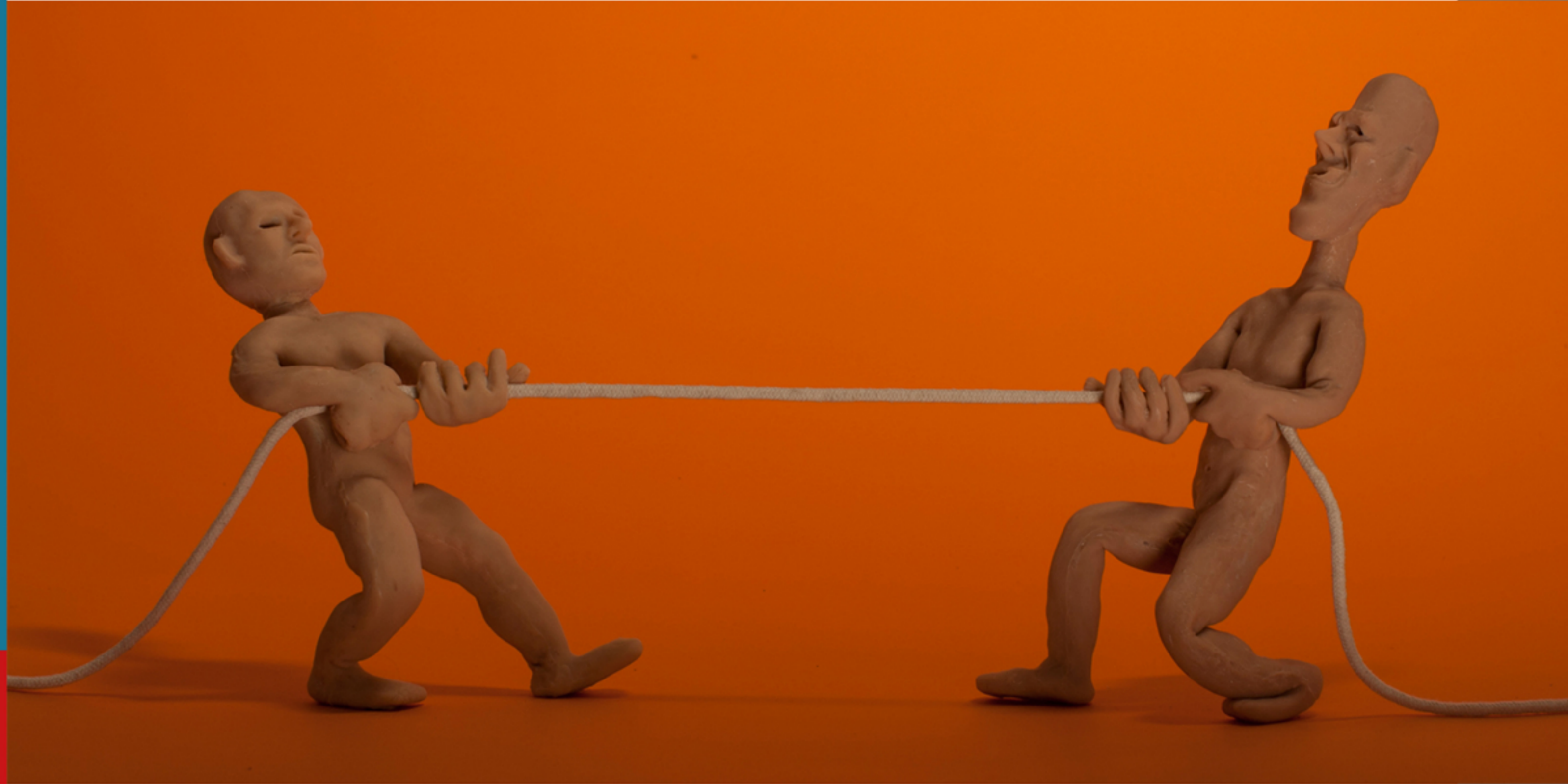
İki düşman kıyasıya bir halat çekme oyununa tutuşmuştur. İlki asılır, diğeri çektikçe çeker. İkisinin hareketi de karşısındakinden eşit bir karşılık görür. Ve sonra içlerinden biri, diğerin zayıflığını keşfeder. Bu "stop-motion" alegorisi, hizipçiliği/kabileciliği (tribalism) sorgulamaktadır: Neden vardır ve kimin işine gelmektedir?

Two combatants lock into a tug-of-war. The first draws and the other heaves. Each pull is met with an equal jerk. Then one of them finds the other's weakness. This stop motion allegory considers the question of tribalism—why does it occur and who benefits.

Senaryo, Yönetmen, Video Writer, Director, Video : Maureen Zent

Müzik Music : David Baerwalde, Dan Carey Bailey

Kukla Tasarımı Puppet Design : Maureen Zent, Theodore Davis



Maureen Zent



Çalışmalarını Atlanta, Georgia, ABD'de gerçekleştiren bir film yapımcısı ve yazar olan Maureen Zent'in kısa animasyonlarından bazıları Oulipo's Cave, Yank Tug Yank, Bostle Slench, Job 1, Good Golly Mollies'dir. Hikâyeleri, insanın cennette de cehennemde de olsa, değişim için duyduğu tatmin edilemez açlığı keşfetmektedir. Animasyonları Athens Animfest, Florida Animation Festival, Brasil Stop Motion Festival, Northwest Animation Festival, Lebanese Independent Film Festival, KuanDu International Animation Festival gibi pek çok festivalde gösterilmiştir.

Maureen Zent is a filmmaker and writer in Atlanta, Georgia, USA. Her animated shorts are Oulipo's Cave, Yank Tug Yank, Bostle Slench, Job 1, Good Golly Mollies and others. Her stories explore the insatiable human hunger for change, whether in Eden or Inferno. Her animation has screened at Athens Animfest, Florida Animation Festival, Brasil Stop Motion Festival, Northwest Animation Festival, Lebanese Independent Film Festival, KuanDu International Animation Festival and more.

HİBRİTLER *HYBRIDS* 3' 5" / Kolombiya *Colombia* / 2018

Portre ve madde: Canavar. Filmde vurgu, insan kimliği, post-portre ve post-insan kavramlarında tutulmaktadır. Farklı portre parçaları Avidemux yazılımı yardımıyla karıştırılıp her bir piksel aracılığıyla algılanabilen bir (veya birkaç) melez (hibrit) yaratılmaktadır.

The portrait and the matter: the monster. From Avidemux software, "hybrids" mix different portrait fractions, emphasizing the notion of human identity, post-portrait and post-human, creating a hybrid (or several) that can be perceived through each pixel.

Yönetmenler *Direction* : Juliana Hernández Rocha and Juan Andrés Uruña

Avidemux : Juan Andrés Uruña Suárez

Ses *Sound* : Juliana Hernández Rocha



Juliana Hernández Rocha
Juan Andrés Uruña Suárez



Juliana Hernández Rocha ve Juan Andrés Uruña Suárez, özellikle grafik ve audiovisual (görsel-işitsel) vurguyu önde tuttıkları sanat çalışmalarını Kolombiya, Bogotá'da yürüten iki görsel sanatçıdır. Sanat kariyerleri boyunca işleme ve illüstrasyon gibi grafik ve multi-medya sanatları, video/deneysel video sanatı ve çizim üzerine uzmanlaşmışlardır.

Juliana Hernández Rocha and Juan Andrés Uruña Suárez, are visual artists with emphasis on graphic and audiovisual arts based in Bogotá DC, Colombia. During their artistic career, they specialized in drawing and experimental video or video art, multimedia and graphic arts such as engraving and illustration.

BETONUN ÇOCUKLARI THE CHILDREN OF CONCRETE 6' 42"

Fransa France / 2017

Ben Fransız mıyım yoksa Çinli mi? Kendi kimlik sorularımın içinde boş boş dolanıyorum. Medyadakilerin söyledikleriyle ve "ikinci kuşağın" çocuklarının söyledikleriyle yüzleşiyorum. Her şeyi daha net görmeye çalışıyorum. Fransa'yı hatırlıyorum... Kendi Fransamı...

Am I French or Chinese? I wander in my identity questions. I face words from media people with words from thoses children of the "second generation", trying to see more clearly. I recall France, my France.

Senaryo, Animasyon, Yönetmen Writer, Animation, Director : Jonathan Phansay-Chamson

Yapımcı Producer : European School of Visual Arts of Poitiers



Jonathan PHANSAY-CHAMSON



Jonathan PHANSAY-CHAMSON, Paris'in banliyölerinde doğmuştur. Edebiyat alanında lisansını almasının ardından Poitiers, European School of Visual Arts'ta güzel sanatlar eğitimi görmeye karar vermiştir. Bu okulda bazı deneysel filmler çekmeye başlamış ve ulusal kimliğe dair animasyon belgeseller çekmiştir. Sonra Angoulême'deki EMCA animasyon okuluna gitmiştir. Şu an uzun metrajlı deneysel filmine başlamaktadır.

Jonathan PHANSAY-CHAMSON is born in suburbs of Paris. After a bachelor in litterature, he decided to begin a course in fine art at the European School of Visual Arts of Poitiers. He began in this school some experimental movie and a animated documentary about national identity for his diploma. Then, he went at the animation school : EMCA (Angoulême) He is now begin a feature experimental movie.

İĞRENÇ *REPUGNANT* 11' 58" / Yeni Zelanda *New Zealand* / 2018

Grace, savunduğu “Köpekler İçin Gey-Savar Dua Terapisi”nin işe yaradığını pug cinsi bir köpek olan Fergis’in eşcinselliğini “tedavi” ederek ispatlamak zorundadır.

Grace must prove that her pray-away-the-gay dog therapy works by trying to “cure” Fergis the pug of his homosexuality.

Senaryo, Yönetmen *Writer, Director* : Kyan Krumdieck

Görüntü Yönetmeni *Director of Photography* : Clayton Carpinter

İdari Yapımcı *Executive Producer* : Orlando Stewart

Yapımcı *Producer* : Arielle Sullivan

Baş Köpek Eğitmeni *Senior Dog Trainer* : Rosie Miles

Oyuncular *Cast* : Donogh Rees, Arnold Roberston(Fergis)



Kyan Krumdieck



Kyan Denver’da doğmuş ve Christchurch’de büyümüş kuir (Queer) bir film yapımcısıdır. Bir düzineden fazla kısa film yazmış ve yönetmiştir. Bu filmler, karakter komedisi ile sıklıkla cinselliğin bazı açılarının ele alındığı drama türünün karışımıdır. Kyan’ın fon kullanarak çektiği ilk film olan “Repugnant”, 2018 yılında, “Someday Stories” inisiyatifi aracılığıyla çekilmiştir. Repugnant filmi, yönetmene SPADA (Yeni Zelanda Ekran Yapım ve Geliştirme Derneği) tarafından verilen 2018 – Yılın Yeni Film Yapımcısı ödülünü kazandırmıştır.

Kyan is a Denver born, Christchurch-raised Queer filmmaker. He has written and directed over a dozen short films, which are a blend of character comedy and drama that often tackle some aspect of sexuality. Kyan made his first funded film Repugnant through the Someday Stories initiative in 2018, which led to him being named New Filmmaker of the Year 2018 by SPADA (Screen Production and Development Association of New Zealand).

KAYIPLAR THE LOST ONES 13' / Rusya Russia / 2018

Günü geride bırakmak üzere olan bir süpermarket... İçeride son birkaç müşteri kalmışken maskeli bir soyguncu içeri dalar.

A supermarket at the end of the day. While a few customers are finishing their groceries, a hooded intruder breaks into the store.

Senaristler, Yönetmenler Writers, Directors : Maria Castillejo Carmen, Maëlle Grand Bossi, Elisabeth Silveiro

Görüntü Yönetmeni Director of Photography : Wim Vanswijghoven

Ses Sound : Benoît Chabert d'Hières

Kurgu Editor : Fred Beraud

Müzik Music : Ludho La Verde

Ses Kurgusu Sound Editor : Antoine Martin

Miksaj Mix : Axel Demeyre

Dekor Decor : Rauf Helioui

Kostüm Costume : Océane Gerum

Yapımcı Producer : G.R.E.C

Oyuncular Cast : Camille Charrière, Evelyne Lonchamp, Manon Barthélémy, Pol Tronco, Myriam El Ghali-Lang, Carmen Ferland, Cathy Sylla



Maria Castillejo Carmen
Maëlle Grand Bossi
Elisabeth Silveiro



Bizler, Brüksel'de sinema okurken tanışan ve farklı köklerden gelen (İspanyol, İtalyan/İsviçreli ve Fransız/Rus) üç film yapımcısıyız. Dostluğumuz, gücünü film yapmak ve yaratmaya dair ortak ve bastırılmaz tutkumuzdan alıyor. Farklı formatlarda deneysel çalışmaktan keyif alıyoruz: radyo, belgesel, kurmaca... Yani başka bir deyişle cesarete kıymet veriyoruz. Zaten Grenoble Açık Hava Kısa Film Festivali'nde En İyi Senaryo ödülü alan "The Lost Ones" (Kayıplar) filmi de bu sayede yazıp yönettik. Film kavramına kişisel yaklaşımlarımız birbirinden çok farklı ve çoğunlukla toplumsal sorunları ele alıyor olsa da komedi-drama çatısı altında ortak bir tarz bulmayı başardık. France 2 (Christophe Taudière) tarafından önden satın alınıp G.R.E.C (kâr gözetmeyen ve kısa film yapım ve dağıtımıyla ilgilenip onlara ortaklık eden bir organizasyon) tarafından yapımı üstlenilen bu film Rhode Island Festivali'ne seçilmiştir. Bu filmi gerçekleştirme tecrübesi, beraber başka filmler yapabileceğimize olan inancımızı da güçlendirmiştir.

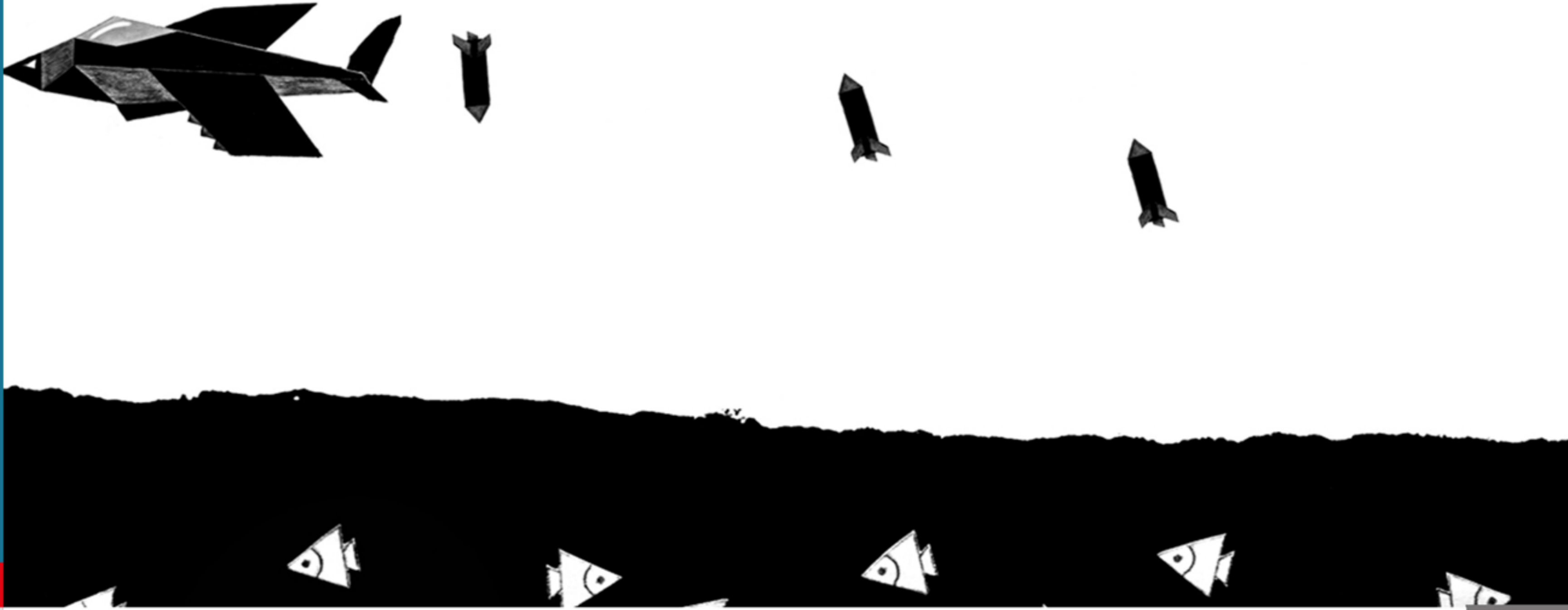
We are three filmmakers of various origins (Spanish, Italian-Swiss and French-Russian) who met while studying cinema in Brussels. Our friendship comes from this common passion and our irrepressible desire to create, to make films. We like to experiment with different formats: radio, documentary, fiction. In a word, we like boldness! This is how we wrote and directed "The Lost ones", which received the Best Screenplay Award in 2017 at the Grenoble Open Air Short Film Festival. Although our individual approaches to film are very different and often deal with social issues, we have managed to find a common style, that of comedy drama. This film, pre-purchased by France 2 (Christophe Taudière) and produced by G.R.E.C (a not-for-profit organisation which produces, distributes and accompanies first short films) was selected at the Rhode Island Class A festival. The experience of implementing and realising this film has strengthened our desire to continue making films together.

FARKLI *DIFFERENT* 6' 5" / Özbekistan *Uzbekistan* / 2016

Ne olduğumuz, nerede yaşadığımız ve hangi türe ait olduğumuz fark etmez: Habitatımızın sonu bizim de sonumuz demek... Karmaşık formlar daha önce bir defa evrimi aştılar, koşullara "itaat et," "uyum sağla"... ve "var ol"...

*Despite of what we are what species we belong to and where we live – the depletion of habitat depletes us too
Complex forms, past evolution once, "obey to" the circumstances, "adapt" ... and "exist" ...*

Senaristler, Yönetmenler Writers, Directors : Dante Rustav, Hristina Belousova
Anlatıcı Narrator : Durin Cazac
Animasyon Animation : Anna Fokina
Özel Efekt Tasarımı Special Effect Designer : Askar Urmanov
Yapım Tasarımı Production Design : Hristina Belousova
Kurgu Editor : Dante Rustav
Müzik Music : Ilya Ratanov
Ses Sound : Aleksey Tsiplakov



Hristina Belousova



Dante Rustav



Hristina Belousova, Özbekistan, Taşkent'te 1987 yılında doğdu. Okulunu bitirdikten sonra 2006 yılında Mark Weil'in tiyatro okuluna kabul edildi. Buradan mezun olduktan sonra ise "Ilkhom" tiyatrosunda oyunculuk yapmaya başladı. 2015 yılında Dante Rustav'la beraber "Dante Rustav Films" isimli film yapım şirketini kurdu. Aynı yıl, ilk filmini çekti. 2017'den bu yana çizgi film çizimleri yapmakta ve uluslararası gösterimlere katılmaktadır. Bu çizimlerin bir kısmı ödül almıştır.

She was born in Tashkent (Uzbekistan) in 1987. After school was accepted into Mark Weil's theatre school in 2006. Graduated from that school became an actress at the "Ilkhom" theater. In 2015 together with Dante Rustav founded the company on production of movies "Dante Rustav Films". And same year shot the debut movie. Since 2017 draw cartoons (participate of international exhibition and winner of some contests).

Dante Rustav, Taşkent, Özbekistan'da doğmuştur. Politeknik Enstitüsü'nde geçirdiği 4 yılın ardından oradan ayrılmış ve reklamcılık alanında çalışmaya başlamıştır. 2012 yılında Mark Weil'in "Ilkhom" tiyatrosuna gelmiş ve tiyatro yapımları için "videoart" oluşturup reklamcılık yapmıştır. 2015 yılında Hristina Belousova ile film yapım ve tanıtımlarını gerçekleştirmek amacıyla "Dante Rustav Films" şirketini kurmuşlardır (şirketin filmleri 150'den fazla uluslararası film festivalinde gösterilmiş ve çeşitli ödüller almıştır). Şirketin projelerinin çoğunda yapımcı olarak çalışmaktadır.

He was born in Tashkent (Uzbekistan). Having studies for 4 years at the Polytechnic institute, left it and began to work in advertising area. Came to the theatre "Ilkhom" the theatre of Mark Weil in 2012 where hi create videoart for theater productions and do advertising. Together with Hristina Belousova founded the company in 2015 for the production and promotion films "Dante Rustav Films" (Our company's films were shown at more than 150 international film festivals and got various awards). He work in this company as a producer for the most part.

YARMUK PİYANİSTİ *THE PIANIST OF YARMOUK* 12' 45" / Birleşik Krallık UK
2017

Klasik piyano eğitimi almış bir müzisyen olan Ayham Ahmad'ın Suriye'deki savaştan kaçışını anlatan gerçek bir yaşam öyküsü. Ablukaya alınarak Filistinli bir sığınma kampına çevrilen Yarmuk'ta; yıkıntıların arasında barış şarkıları söylerken filme alınan Ayham, 2014 yılında uluslararası bir tanınırlığa sahip olmuştur.

The real-life story of Aeham Ahmad: a classically-trained musician attempting to escape the war in Syria. Aeham rose to international prominence in 2014, after being filmed singing songs of peace amid the rubble of his beloved hometown of Yarmouk – a besieged Palestinian refugee camp on the outskirts of Damascus, Syria.

Yönetmen, Yapımcı Director, Producer : Vikram Ahluwalia
Yardımcı Yönetmen, Kurgu Co-Director, Editor : Elliot Manches
Baş Animatör Lead Animator : Daniel Murtha
Anlatıcı Narrator : Aeham Ahmad



Vikram Ahluwalia



Vikram Ahluwalia (yapımcı/ yönetmen) insan haklarını gözeten etkinlik ve kampanyalar üreten sivil toplum kuruluşları alanında çalışmaktadır. Amnesty International (Uluslararası Af Örgütü), The Guardian ve International Alert için büyük projeler hazırlamasının yanı sıra grassroots (demokrasinin tabandan tavana yayılmasını amaçlayan) organizasyonlarda görevler üstlenmiştir. Bu, yönetmenin ilk filmidir.

Vikram Ahluwalia (producer/director) works in the NGO sector producing campaigns and events in support of human rights and humanitarian causes. He has curated major projects for Amnesty International, The Guardian and International Alert as well as a range of grassroots organisations. This is his first film.

KAĞIT YA DA PLASTİK PAPER OR PLASTIC 7'37" / Ukrayna Ukraine / 2019

Ülkenin en uzun kulesine resim yapmak amacıyla birinci dünya ülkelerinden birine adım atan bir göçmenin hikayesi... İçine girdiği yeni gerçekliğe uyum sağlamayı denese de ksenofobi (yabancı düşmanlığı/korkusu) ve tuhaf kurallar onu geri dönmeye zorlar.

An immigrant comes to the first-world country to paint a mural on the tallest tower. He tries to adapt to the new reality, but xenophobia and odd rules force him to go back.

Senaryo, Animasyon, Yönetmen Writer, Animation, Director : Nata Metlukh

Ses, Müzik Sound, Music : Nicolas Martigne



Nata Metlukh



Nata Metlukh, San Francisco'da yaşayan Ukrayna doğumlu bir animasyon ve illüstrasyon sanatçısıdır. Kent yaşantısını anlatan, görsel olarak cesur ve karakter odaklı işler yaratmaktadır. Büyük film festivalleri tarafından tanınan yönetmenin pek çok animasyon filmi ödül almıştır. Metlukh, Vancouver Film Okulu ve Estonya Sanat Akademisinden mezun olmuştur.

Nata Metlukh is a Ukrainian-born animator and illustrator based in San Francisco. She creates visually bold, character driven works featuring urban lifestyle. Her animated films have been recognized by major film festivals and received several awards. She is a graduate of Vancouver Film School and Estonian Academy of Arts.

EK DERSLER *Extra Classes* 3' 48" / Polonya *Poland* / 2017

Çocukların ve genç insanların omuzlarına yüklenen aşırı sorumluluklardan şikayet ettiği bir müzik videosu. Bu yakınmayı mizahi bir tarzla gerçekleştiriyorlar. Çocuklar ailelerinin onlardan istediklerini yaparlar ve derslerin arkası kesilmez. Ama en sonunda bardak taşar.

A music video in which children and young people are complaining about excess of duties. They are doing it with a sense of humor. Children do what their parents want them to do, so they have classes after classes. But finally, enough is enough.

Kamera, Kurgu, Yönetmen Camera, Editor, Director : Wawrzyniec Turowski

Senaryo Script : Korniki Band

Müzik ve Sözler Music and Lyric : Sławek Wierzholski

İşbirlikçi Cooperation : Czarek Kubacki

Oyuncular Cast : Korniki Band



Wawrzyniec Turowski



Wawrzyniec Turowski (20 Haziran 1996 Rypin – Polonya doğumlu) belgesel film, müzik videosu, röportaj ve deneysel filmler çekmektedir. Filmlerinde topluma ilişkin konulara değinen yönetmen, uç karakterlerden bahseder ve olayların mizahi yönünün altını çizmekten hoşlanır. Aynı zamanda sürrealist, soyut resimler ve peyzaj resimleri yapmaktadır.

Wawrzyniec Turowski (born June 20, 1996 in Rypin, Poland) makes documentary films, music videos, reportages and experimental films. In his movies, he touches on socially engaged topics, talks about extraordinary people, as well as shows things in a humours way. He also paints surrealist, abstract and landscape paintings.

MARIACHI KADIN *THE MARIACHI WOMAN* 8' 33" / Meksika Mexico / 2018

Nancy, Amerika Birleşik Devletleri sınırını geçmeye çalışırken kaçakçı zannedilip haksız yere hapse atılmış bir "kadın mariachi"dir (İspanya geleneksel müziklerini icra eden müzisyen). Artık karısı Teo ve çocuğuyla Mexico City'de yaşamaktadır. Her gün, mariachiler için dünyanın en önemli yeri olan Garibaldi'ye gider. Şarkılarını ailesine bakmak için söyleyen Nancy, oradaki çok az sayıdaki mariachi kadından biridir.

Nancy is a mariachi woman who was unfairly imprisoned when she was mistaken as a trafficker while trying to cross the border into the United States. Now she lives in Mexico City with her wife Teo, with whom she has a son. Every day she goes to Garibaldi, the world's most important place for mariachi, where she is one of the few mariachi women and sings to support her family.

Yönetmen Director : Adán Ruiz

Görüntü Yönetmeni Director of Photography : Jaime Garrido

Ses ve Miksaj Sound and Mix : Sebastián R. R.

Yapımcılar Producers : Adán Ruiz, Escuela Nacional de Artes Cinematográficas (ENAC)

Anlatıcılar Cast : Nancy Velasco, Teo Saldivar



Adán Ruiz



1994 yılında Meksika, Morelia'da doğmuştur. Sinematografi (CUEC-UNAM) ve interaktif medya (UDEM) bölümlerinden mezun olmuştur. Kurmaca ve belgesel türünde kısa filmler yapmış, TV dizilerinde yönetmen, yapımcı ve sinematograf gibi pozisyonlarda görev almıştır. İşleri dünya genelinde çeşitli forumlar, galeriler, müzeler ve festivallerde sunulmuştur.

Born in 1994 in Morelia, Mexico. Graduated from the degree in Interactive Media (UDEM) and Cinematography (CUEC-UNAM). He has participated in fiction, documentary short films and TV series as director, producer and cinematographer, among others. His work has been exhibited in different forums, galleries, museums and festivals around the world.

ROZALIA 14' / Yunanistan Greece / 2017

Deniz fenerindeki Thanasis ve kafesindeki Rozalia... İkisi de özgürlükleri için yaşamaktadırlar.

Thanasis in the lighthouse and Rosalia in her cage. They live for their freedom.

Senaryo, Yönetmen *Writer, Director* : Katerina Yiannakopoulou

Sinematografi *Cinematography* : Kostas Stamoulis

Kurgu *Editor* : Nikos Helidonides

Ses *Sound* : Kostas Dokos

Ses Tasarım *Sound Design* : Giannis Giannakopoulos

Kostüm *Set-Costumes* : Chrysa Serdari

Makyaj *Make-up* : Olga Patsiou

Renk, DCP *Colour-DCP* : Authorwave

Yapım Menajeri *Production Manager* : Christos Pitharas

Yapım *Production* : FeelMe productions -Manolis Kontarinis, ERT, Katerina Yiannakopoulou

Oyuncular *Cast* : Vasilis Koukalani, Dimitris Fragkioglou



Katerina
Yiannakopoulou



1985 yılında doğup Atina'da büyüyen Katerina Yiannakopoulou, mimarlık eğitimini ardında bırakıp (Kent Sanat ve Tasarım Üniversitesi) Londra Metropolitan Üniversitesinde film eğitimi almaya başladı. Ardından Central Saint Martins Sanat Okulunda Performans Tasarımı ve Pratiği Bölümünde yüksek lisansını tamamlarken film ve video iletişimi üzerine çalışma imkanı buldu. Aynı zamanda Open University Psikoloji Bölümü mezunudur. 2012'den beri Atina'da yaşamakta ve uzun metraj, kısa metraj filmlerde, televizyon dizilerinde, belgesellerde ve reklamlarda film yönetmenliği ve yardımcı yönetmenlik yapmaktadır. İlk filmi BOX(2012) uluslararası festivallerde ödüller kazanmış, ikinci filmi BUKHARA(2014) "48hour" film festivalinde en iyi 10 film arasına girmiştir. Üçüncü filmi ROSALIA (2017) Ulusal Yunan Kanalı teşviki ile çekilen yönetmen şu anda ilk uzun metraj filmi üzerinde çalışmaktadır.

Born in 1985 and raised in Athens, Katerina Yiannakopoulou left her architecture studies (Kent University of Art and Design) behind and studied Film at London Metropolitan University. Further, she completed her postgraduate MA Performance Design and Practice degree at Central Saint Martins, emphasising on film and video communication. At the same time, she graduated her Psychology Bachelor Degree at Open University. Since 2012, she lives and works in Athens as a Film Director, Assistant Director on feature and shorts film, TV series, documentaries and commercials. Her debut short film BOX (2012) received several awards on international festivals' competitions. Her second short film BUKHARA (2014), made for 48hours film festival, gained a placed between the 10 best short films of 2014 competition. Her third short film ROSALIA (2017) was funded by the national Greek channel. Also, she was one of Sarajevo's Film Festival talents in 2017.

YUNAN SINEMASINDA ÇEŞİTLİLİK Diversity in Greek Cinema 74'
KÜRATÖRLER CURATORS.
BALKAN CAN KINO / DIMITRA MITSAKI, MARIANNA KAPLATZI

Belgesel / Documentary

AY ÇEKİRDEKLERİ *SUNFLOWER SEEDS* 30' / Yunanistan Greece / 2013

Atina sokaklarında yaşam savaşı veren bir grup çocuğun hikâyesi...

A group of children surviving on the streets of Athens.

Senaryo, Görüntü Yönetmeni, Yönetmen Writer, Director of Photography, Director : Antonis Tolakis

Yardımcı Yönetmen Assistant Director : Julia D. Speropoulos

Kurgu Editing : Pietro Radin

Ses Sound : Evi Stamou, Julia D. Speropoulos

Ses Tasarım Sound Design : Orestis Kaberidis

Çeviri Translation : Gholam Hassanpour

Yapım Production : Antonis Tolakis CINEWORLD.gr PRODUCTIONS



Antonis Tolakis



Antonis Tolakis 1978 yılında Atina'da doğmuştur. Atina Ethniko Kapodistriako Üniversitesi Tiyatro Çalışmaları Bölümü'nde tiyatro ve Hellenic Cinema and Television School Stavrakos'ta sinema yönetmenliği okumuştur. Televizyon ve sinema işleri bulunmaktadır. Ayrıca tiyatro oyunları yönetip çeşitli yayın ve sitelerde film eleştirmeni olarak yazmaktadır. 2013 yılının Mayıs ayında oyunu "I hope you have a day filled with Jasmine" ile Yunanistan Kültür Bakanlığı'ndan Yeni Oyun Yazarlığı kategorisinde ikinci ödülünü almıştır.

Antonis Tolakis was born in Athens in 1978. He studied theatre at the Department of Theatre Studies in National and Kapodistriian University of Athens and cinema direction at the Hellenic Cinema and Television School Stavrakos. He works for television and cinema. He directs theater plays, and also as a film critic, he writes in various publications and websites. In May 2013 he won the second prize for his play "I hope you have a day filled with Jasmine" in the category New Playwrights, from the Ministry of Culture, Greece.

E
K
R
A
N

ETNOFOBİ ETHNOPHOBIA 15' /Arnavutluk,Yunanistan-Albania, Greece / 2017

Farklı ten renklerine sahip çok renkli yaratıklar, benzer yanları farklılıklarından daha fazla olmasına rağmen, barışçıl birlikteliklerinin ayrımcılık ve kıskançlıkları yüzünden zamanla yerle bir olmasına yol açarlar.

The different skin colours of the multi coloured creatures cause their peaceful coexistence to gradually collapse under the weight of discrimination and jealousy – despite the fact that their similarities far outweigh their differences.

Animasyon, Yönetmen Animation, Director : Joan Zhonga

Senaryo Writer : Petros Koskinas

Yapımcı Producer : Irida Zhonga

Müzik Music : Vantias Apergis



Joan Zhonga



Arnavutluk Güzel Sanatlar Akademisi'nden mezundur. Film ve televizyon endüstrisinde sayısız yapım şirketi, reklam projesinde yönetmen, sanat yönetmeni ve animatör olarak çalışmıştır. Şu anda Yunan ulusal yayıncısı ERT'de yönetmen olarak çalışmaktadır. Kariyeri boyunca bir kısmı uluslararası film festivallerinde gösterilmiş ve ödül almış pek çok kısa film yazmış ve yönetmiştir; bunlardan bazıları Annecy, Giffoni, Hiroshima, Gutenberg, New York, Prague, China, Drama festivalleridir.

He is a graduate of the Academy of Fine Arts of Albania. He's worked in the film and TV industry as a director, art director and animator for numerous production companies and commercials. He currently works as a director for the national Greek broadcaster, ERT. Throughout his career, he's written and directed many short films some of which have been screened and awarded in the international film festivals of Annecy, Giffoni, Hiroshima, Gutenberg, New York, Prague, China, Drama and more.

BENİM ADIM GIORGOS MY NAME IS GIORGOS 15'

Yunanistan Greece / 2017

Musharaf – Giorgos, Yunanistan'da doğmuş Pakistanlı bir yetişkindir. Ülkedeki pek çok çocuk için doğuştan gelen bir hak olan Yunan vatandaşlığı ise onun için bürokratik bir utançtır.

Musharaf – Giorgos is an adult from Pakistan, born in Greece. Greek citizenship, which is self-evident for most children in our country, is a bureaucratic embarrassment for him.

Yönetmen Director : Constantina Tsaprouni

Post-produksiyon Post-production : Giannis Kapothanasis

Müzik Music : Voodoo (Parafron Thiasos)

İngilizceye çeviri English Translation: Evangelia Mermingi – Marina Maravgaki

Altyazı Subtitled by : Marina Maravgaki

Trailer : Nikos Triantafillou

Afiş Tasarımı Poster Design : Konstantina Megarioti

Oyuncular Cast : Giannis Kapothanasis, Alexandros Vogiatzakis



Constantina Tsaprouni



2 Eylül 1991'de Atina'da doğmuştur. Atina Ethniko Kapodistriako Üniversitesi Kimya Bölümü'nde ve AKMI Mesleki Eğitim Enstitüsü Film Yönetmenliği Bölümü'nde eğitim görmüştür. 2017'nin Haziran ayında Atina Metropolitan Koleji AMC'nin Film Yönetmenliği Bölümü'nde (Edinburgh Queen Margaret Üniversitesi ile ortaklaşa Film Yönetmenliği – Medya Yapımcılığı'nda lisans derecesi) çalışmalarını tamamlamıştır. Dört ayrı öğrenci film projesi ve bir kısa belgesel yazmış ve yönetmiştir.

She was born in Athens on September 2nd 1991. She studied at the Chemistry Department of Science of the National and Kapodistrian University of Athens. She studied at the Department of Film Directing at the AKMI Institute of Vocational Training. In June 2017, she finished her studies at the School of Civilization and Communication of the AMC Metropolitan College in Athens, at the Department of Film Directing (BA in Media Production - Film Directing, in collaboration with the Queen Margaret University of Edinburgh). She has written and directed four student film projects and one short documentary film.

BİR FİLMİN DURUŞMASI TRIAL OF A FILM 15' 49" / Türkiye Turkey/2017

Bir sinema öğrencisi olan Gökhan, çektiği kısa filmi sosyal ağlar üzerinden yayınlamak ister ve bunu en yakınlarıyla paylaşır. Bunun üzerine aldığı tepkiler, onu başka bir film yapmaya yöneltir.

Gökhan, who is a film student, wants to share his short film on social etwork. When he spoke about this to his parents and close friends, he gets big reaction feedbacks. Upon these reactions he got, direct to him to make another film.

Senaryo, Kurgu, Yönetmen, Yapımcı Writer, Editor, Director, Producer : Gökhan Kaya

Konuşmacılar Narrators : Gökhan Kaya, Oğuz Han Kaya, İkra İnan Hilal Kaya, Eren Rüya, Selin Mutlu, Çağrı Güreş

Gökhan Kaya



1995 yılında Eskişehir'de doğdu. 2017 yılında Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Film Tasarımı ve Yönetmenliği Ana-Sanat Dalı'ndan mezun oldu. Aynı yıl mezun olduğu okulda Film Tasarımı üzerine yüksek lisans eğitimi almaya başladı. Hala bu alanda eğitimi ve çalışmaları sürüyor. Şu ana kadar filmografisinde beş kısa filmi var.

He was born in 1995 in Eskişehir (Turkey). He graduated from Dokuz Eylul University of Fine Arts Department, majoring in Film Design and Directing Program in 2017. In the same year he started to master education on Film Design. Also he has five short movie in his filmography.

ÇAY, KAPUÇİNO, MUHALLEBİ TEA, CAPPUCCINO, MUHALLEBI 18'
Türkiye Turkey / 2019

Kafede üç ayrı masada oturan insanlar, kendi hallerinde dertlerini tartışırken içeriye bir eylemci girer. Ardından masalar arasında yaşanan çatışma ve militarizm baskısı altında verdikleri kararlar anlatılmaktadır.

The film shows a café where the people are sitting at three different tables and talking about their troubles, and an activist enters in. All of a sudden conflicted stresses occur between these three tables and the decisions which they make under the pressure of militarism.

Yönetmen, Yapımcı Director, Producer : Ömer Gümüşer

Görüntü Yönetmeni Director of Photography : Can Kahraman

Senaryo Writer : Kasım Hasan Ünal

Ses, Müzik Sound, Music : Yiğitcan Kiremitçi

Sanat Yönetmeni Art Director : Tülay Gümüşer

Boom Operatörü Boom Operator : Ozan Manalp

Kurgu Editing : Ömer Gümüşer

Renk Düzenleme Color Correction : Abdullah Demir

Yardımcı Yönetmen Assistant of Director : Özkan Sağın

Oyuncular Cast : Ercüment Sapmaz, Hüseyin Ezgi Taşkın, Özgür Molla, Betül Işık, Çağlar Atıcı, Erdem Şanlı, Özkan Sağın, Emre Ünal, Akın Şener, Efe Şanlı



Ömer Gümüşer



1996 senesinde İzmir'de doğdu. 14 yaşında ilk filmi çekti. 2015 senesinde Yaşar Üniversitesi Film Tasarım Bölümü'nü kazandı. 2016 senesinde "Bukle" filmi ile Lösev Viral Reklam Yarışması'nda birincilik elde etti. Eğitim hayatı devam etmektedir.

He was born in İzmir 1996. When he was 14 years old, he shot first film. In 2015, he got excepted to Yasar University, Film Design Department. He has six short films. He won the first place prize with his film "Bukle" in 2016 at the Lösev Viral Advertising Competition.

MAHSUR STRANDED 8' 8" / Türkiye Turkey / 2018

Hükümetin "evimizde güvendeyiz" sloganıyla; toplumu, evden ayrılmanın güvensiz olduğuna ikna ettiği ve kameralarla sıkı kontrol altında tuttuğu distopik bir gelecekte, bir adam sisteme karşı durmaya çalışır ama başarılı olabilir mi?

In a dystopian future, the government has convinced its population that it is unsafe to leave the home. Constantly reminding its citizens with the slogan "We are Safe in Our Houses", the government has created is a tightly controlled world. One man tries to stand against the system. But can he?

Senaryo, Yönetmen Writer, Director : Onur Erdurak

Görüntü Yönetmeni Director of Photography : Canberk Günay

Sanat Yönetmeni Art Director : Begüm Aksoy

Kamera Camera : Murat Etyemez

Işık Gaffer : Ali Galip Özkaya



Onur Erdurak



Onur Erdurak 1995 yılında doğdu. 2016 yılında İzmir Ekonomi Üniversitesi'nde Radyo ve Televizyon Programcılığı Bölümü'nden mezun oldu. Önlisans eğitiminden sonra aynı üniversitede, Sinema ve Dijital Medya Bölümü'nde lisans eğitimine başladı. Burada 3. sınıfın ilk döneminde yazıp yönettiği "Stranded" adlı filmle Cannes Film Festival Short Film Corner'a ve California Uluslararası Film Festivali'ne kabul edildi. Şu anda yönetmen ve yazar olarak çalışmaya devam etmekte.

Onur Erdurak was born in 1995. In 2016, he graduated from Izmir University of Economics, Radio and Television Programming. After his associate degree education, he has started undergraduate education, in the Department of Cinema and Digital Media at the Izmir University of Economics. In the junior year, he wrote and directed his first short film "Stranded", which was accepted to Cannes Film Festival Short Film Corner. And California International Film Festival. He now continues work as a director, writer.

SATIR CLEAVER 6' 23" / Türkiye Turkey / 2015

Köyde babasının otoritesi altından yaşamakta olan genç bir kızın hikayesi.

The story of a young girl who lives in a village under the authority of her father.

Senaryo, Animasyon, Yönetmen *Writer, Animator, Director* : Mehmet Çengelci

Görüntü Yönetmeni, Ses, Kurgu *Director of Photography, Sound, Editing* : Alper Durmaz



Mehmet Çengelci



1987 yılında Muğla'da doğdu. 2005 yılında Muğla Anadolu Güzel Sanatlar Lisesi / Resim Bölümü'nden mezun oldu. 2010 yılında Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Film Tasarım Bölümü'ne girdi. Bölümün Canlandırma Filmi ve Tasarımı Ana Sanat Dalı'nda eğitim aldı. Mavi Ağaç Prodüksiyon'da stajını tamamladı. Şu an Dreamykids ile animasyon içerikler üretmeye devam etmektedir.

Was born in Muğla in 1987. Studied painting in Muğla Fine Arts High School in 2005. In the year of 2010 he is accepted to Dokuz Eylül University Fine Arts Faculty Film Design. The director studied Animation Design major. Completed his internship in Mavi Ağaç Production. He is currently producing animation content for "Dreamykids."

SAKLI CENNET *HIDDEN HEAVEN* 12' 31" / Türkiye Turkey / 2017

Şifalı bitkilerle örtülü topraklarıyla bilinen oksijen deposu Kaz Dağları'nda süren yaşamı temel alan belgeselde konuşmacılar; bitkilerin değerini, hayvanlarla birlikte yaşamının güzelliğini ve doğadan kopmayan yaşamı anlatıyor.

The documentary is based on the life at Kazdağı (Mount Ida) well known with its high oxygen and its medicinal herbs. Speakers talk about the beauty of the life in nature with the animals and the value of the plants.

Yönetmen Director : Çağatay Çelikbaş

Görüntü Yönetmeni Director of Photography : Ferhat Onur Ceylan

Kurgu Editing : Ferhat Onur Ceylan

Kurgu Operatörü Editing Operator : Harun Demirel

Renk Düzenleme Color Correction : Harun Demirel

Ses, Drone Operatörü Sound, Drone Operator : Onur Kaya

Orijinal Müzik, Ses Tasarımı Original Music, Sound Design : Yiğitcan Kiremitçi

Düzenleyen Editor : Onur Ersen

Afiş Tasarımı Poster Design : Ali Katma

Çevirmen Translator : Ayla Seyhun

Anlatıcılar Narrators : Fatma Salman, Ayla Seyhun, Suna Darakçı



Çağatay Çelikbaş



Çağatay Çelikbaş 23 Şubat 1995'te Balıkesir'in Edremit ilçesinde doğdu. İlk ve orta öğrenimini bu ilçede tamamladıktan sonra, 2013 yılında, Ege Üniversitesi; İletişim Fakültesi; Radyo, Televizyon ve Sinema Bölümü'nü kazandı. 2015 yılında ise Reklamcılık Bölümünde yan dal eğitimine başladı. 2017 yılında lisans eğitimini tamamladı ve aynı okulda belgesel alanında yüksek lisans eğitimine devam etmektedir. Kurmaca, belgesel, tanıtım filmi ve fotoğraf alanında birçok çalışmaya imza attı. Yönetmenliğini yaptığı "Aktör" ve "Saklı Cennet" belgeselleri birçok ulusal ve uluslararası festivalde finalist oldu, ödüller aldı. Ulusal ve uluslararası yarışma ve festivallerde jüri üyesi olarak görev aldı. Halen tanıtım filmleri ve kısa film projelerine devam etmektedir.

Çağatay Çelikbaş, born at 23 February 1995 in Edremit, Balıkesir. He had his primary and high school education there.. He has attended Ege University at 2013 and 2017 he got his bachelors degree in Radio Television and Cinema; Communication Faculty of Ege University. He has begun second education on Advertising at 2015. He does master's degree on documentaries at the same University. Undersigned many projects of fictions, documentaries, trailers and photography. "Actor" and "Hidden Heaven" documentaries directed by him were finalists at many national and international festivals and had prizes. He has been nominated as jury member at national and international festivals and contests. At present he has ongoing film and trailer projects.

İLHAMİ TUNÇ GENÇER RETROSPEKTİFİ *İlhami Tunç Gençer Retrospective* 24'

KUTSAL SU 1' 49" / Deneysel / Türkiye / 2009
HOLY WATER 1' 49" / Experimental / Turkey / 2009

Jean Genet'in hayatını anlatan; rüyalarla bezenmiş bir film.
A film on the life of Jean Genet; embedded with dreams.

Animatör - Yönetmen - Kurgu *Animator-Director-Editor*
İlhami Tunç Gençer
Müzik *Music*
Alper Albayrak



GİRDAP VE ÇEYREK ASIR 13' / Deneysel / Türkiye / 2018
VORTEX & QUARTER CENTURY 13' / Experimental / Turkey / 2018

Savaş/korku/ölüm/gündelik hayat ve bünyenin fazla uyarılmasıyla esastan kopuşu anlatan bir film.
A film about a thorough breakdown due to war/fear/daily life and overstimulation of the body.

Animatör - Yönetmen - Kurgu *Animator-Director-Editor*
İlhami Tunç Gençer
Müzik *Music*
Konstrukt-Chopin - The Last Surrealist-sera Eke



YARIM GECE 47" / Deneysel / Türkiye / 2018
HALF NIGHT 47" / Experimental / Turkey / 2018

Lucid rüyalarla alakalı bir film; bazen gerçek bazen rüya. Biraz doğru biraz yanlış.
A film about Lucid dreaming... Sometimes real, sometimes dream some right and some wrong.

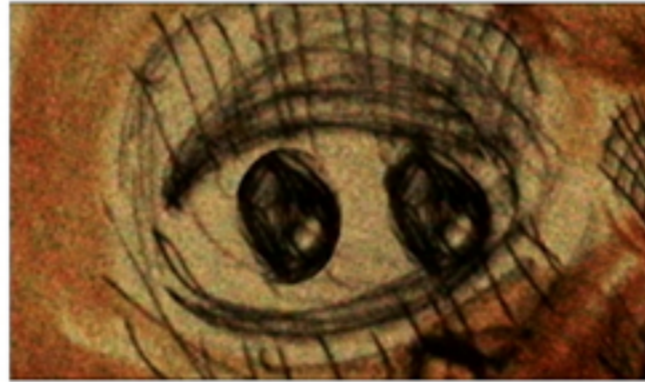
Animatör - Yönetmen - Kurgu *Animator-Director-Editor*
İlhami Tunç Gençer
Sanat Yönetmeni *Art Director*
Michael Woods



BAY YALNIZ VE SENİN RUHUN 6'35" / Deneysel / Türkiye / 2017
MR LONELY AND YOUR SOUL 6' 3" / Experimental / Turkey / 2017

Otomatik düşüncelerin bir araya geldiği, fragmentasyonlarla bezenmiş bir film. Tıpkı rüyalar gibi rüyaları da anlatırken bir kurgu oluştururuz ama aslında birbirinden kopuk görüntülerdir. Kurguyu zihin yapar, çene susar.
A film embedded with fragmentations compiling automatic thoughts. Just like dreams itself, we also do editing while telling them though they are made up of disconnected visions. The mouth keeps quiet while the mind does the editing.

Animatör - Yönetmen - Kurgu *Animator-Director-Editor*
İlhami Tunç Gençer
Müzik *Music*
Konstrukt



ÖLÜM BENİM GELİNİM OLACAK 2'12" / Deneysel / Türkiye / 2012
DEATH WILL BE MY BRIDE 2' 12" / Experimental / Turkey / 2012

Hipomani ile alakalı deneysel bir film.
An experimental movie on hypomania.

Animatör - Yönetmen - Kurgu *Animator-Director-Editor*
İlhami Tunç Gençer
Müzik *Music*
Alp Çoksoyluer, Eser Karaca, Konstrukt



İLHAMİ TUNÇ GENÇER

1984 yılında İstanbul'da doğdu. Orta öğrenimini 50. Yıl Tahran Lisesi'nde tamamladı. Hemen ardından Haliç Üniversitesi Grafik Tasarım Bölümü'ne girdi. Burada fotoğraf ve illüstrasyon çalışmaları yaptı. Haliç Üniversitesi'nin düzenlediği bir fotoğraf yarışmasında mansiyona layık görüldü ve animasyon çalışmaları üretmeye başladı. Çalışmaları Amerika ve Avrupa'da bir çok festivalde gösterildi. Kolombiya'nın genç ve prestijli festivali "Cinonautas De Film"den Jüri Özel Ödülü'ne layık görüldü. Alejandro Jodorowsky, Brent Green gibi yönetmenlerden övgü dolu mesajlar aldı. "Peyniraltı" ve "Siber Gnosis" dergilerinde otomatik metinler yazdı. Şu anda uzun metraj filmi üzerinde çalışmaktadır.

He was born in 1984, in Istanbul. After graduating from 50.Yıl Tahran High School, he started studying illustration and photography in Haliç University Graphic Design Department. He received an honourable mention in a photography contest held by Haliç University and started working on animation works. To this day, his works have been presented at many festivals in America and Europe. He was also awarded with the Jury's Special Award from the prestigious film festival in Colombia, Cinonautas de Film. He received praise from directors such as Alejandro Jodorowsky, Brent Green and wrote auto-texts for online art periodicals such as "Peyniraltı" and "Siber Gnosis". Nowadays he is working on a feature film project.

KOLTUK

ARMCHAIR



GURUR İLE KÜFÜR ARASINDA KUIR SINEMANIN 2 YAKASI

Between Pride and Slur: 2 Sides of Queer Cinema

Yirminci yüzyılın son çeyreğine damgasını vuran Kuir teriminin sosyal medyada kullandığımız şablonlardan ya da moda endüstrisinin kullandığı etiketlerden ibaret olmadığına ne kadar farkındayız? Kuir terimi, toplumsal cinsiyetten, insan haklarından ve kimlik politikalarından oluşan dikenli bir yolu aştı ve bugün milyonlarca insanın kendini tanımlamak için seçtiği bir kelimeye dönüştü. Bir kelimenin verdiği mücadeleden daha fazlasını içeren Kuir Teori ise yıllardır beyaz perdede bambaşka bir savaş veriyor. Peki Türkiye’de kuir sinemadan söz edilebilir mi? Kuir düşünce sinema sanatına neler kazandırmıştır? Uluslararası 2 Yaka Kısa Film Festivali sizi bu sorular üzerine düşünmeye davet ediyor...

How aware are we that “Queer,” the concept that marks the last quarter of the Twentieth Century, is not made up of solely social media clichés or set of labels used by fashion industry? The Queer notion has managed to overcome the path of thorns of gender, human rights and identity politics and became a word that millions of people choose to identify themselves. And “Queer Theory,” which involves more than just one word’s struggle, is in a whole new war in the area of silver screen for many years. So, is it possible for us to talk about Queer cinema in Turkey? What did Queer theory bring to the art of cinema? International 2 Sides Film Festival invites you to think on these questions..

KONUK KONUŞMACILAR *Guest Speakers*

SERTAÇ KOYUNCU

Sekans, Psikesinema ve Alacakaranlık gibi sinema dergilerinde yazıları yayımlandı. 2016 yılında Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Film Tasarım ve Yönetmenliği bölümünden, 2019 yılında aynı üniversitenin Film Tasarımı yüksek lisans programından mezun oldu. Halen Bahçeşehir Üniversitesi Sinema ve Medya Araştırmaları doktora programı öğrencisidir ve Yaşar Üniversitesi Film Tasarımı Bölümü’nde Araştırma Görevlisi olarak çalışmaktadır. Mezuniyet kısa filmi olan “Boğulmanın Adabı”nın Dünya Prömiyeri ABD, Alexandria Film Festivali’nde Kasım ayında gerçekleşecektir.

His essays were published on film journals such as Sekans, Psikesinema and Alacakaranlık. In 2016, he graduated from Dokuz Eylül University Faculty of Fine Arts Department of Film Design and Directing. In 2019 he earned his master’s degree from the same university’s Film Design Program. Currently he is a ph.d. student in Bahçeşehir University’s Cinema and Media Research Program and working as a Research Assistant in Yaşar University’s Film Design Department. His graduation short film “Suffocating with Manners”s World Premiere will take place in Alexandria Film Festival, USA.

YAĞMUR ŞAHİN

Yağmur Şahin 1990 yılında Ankara’da doğdu. Lise öğrenimini İncirli Anadolu Lisesi ve üniversite öğrenimini 2015 yılında Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Film Tasarım ve Yazarlık bölümünde ‘Queer Kuram ve Sinema’ tezi ile tamamladı. Dijital içerik yazarlığı kariyerine aynı yıl başlayarak, çeşitli reklam ajanslarında içerik yazarlığı ve editörlüğü yaptı. 2017 yılında Franchise Market Türkiye dergisinde içerik editörü olarak yer aldı. ERP HABER dergisi ile başladığı teknoloji dergisi editörlüğünü uluslararası alana taşımıştır ve halen ERP News Magazine’de editör olarak çalışmaktadır. Bir yandan da bireysel olarak senaryo ve öykü yazarlığı alanlarında üretim yapmaya devam etmektedir.

Yağmur Şahin was born in Ankara in the year of 1990. Graduated from İncirli Anatolian High School and then in 2015, from Dokuz Eylül University Fine Arts Department Film Design and Writing with her thesis, “Queer Theory and Cinema.” Same year, she started her career of digital content creation and worked as a content writer and editor for various advertising agencies. Brought her tech magazine editorship career started in ERP NEWS to an international level and still working as an editor for ERP News Magazine. Furthermore, she is still continuing her projects on the field of scenario and story writing on individually.



ALICE GUY BLACHÉ'DEN GÜNÜMÜZE SİNEMADA ÇALIŞAN KADINLAR

WOMEN WORKING IN FILM, FROM ALICE GUY BLACHÉ TO TODAY

Film tarihinde çıktığımız bu yolculuğa ve bu bağlamda kadınların katkısını incelemeye, tarihteki ilk kadın film yapımcısı Alice Guy-Blaché'den başlıyoruz. Blaché ve onun öncü işleri sayesinde varoluşunun ilk yıllarında evrilen sinema sanatında Blaché ve tüm işleri üzerine ardıl yıllarda bolca çalışılmıştır.

Buradan yola çıkarak, günümüzün film dünyasının aktif profesyonelleri olan kadınlara, onların tecrübelerine ve yaşadıklarına hızlı bir geçiş yapıyoruz. Sanat yapmaya çalıştıkları her gün bu alanda çalışırken üstesinden gelmek zorunda kaldıkları zorluklar ve sorunlar nelerdir diye soruyoruz.

Revisiting film history and the contribution of women therein, our starting point is the case of Alice Guy-Blaché, the first woman filmmaker, who through her pioneering work helped the evolution of cinema during the first years of the medium's existence – a body of work which, nevertheless, was largely overseen in the years that followed. From thereon, we jump-cut to women active professionals in film today, their own experience and testimonies. What are the problems and challenges they have to deal with in their everyday practice and art?

KONUK KONUŞMACILAR *Guest Speakers*

Dimitra Mitsaki

Dimitra Mitsaki, Fish Lily ismiyle de tanınan bir yazar, yönetmen ve görsel sanatçıdır. Dimitra, Berlin filmArche'ta film yapımcılığı ve Yunanistan Ulusal Tiyatrosu'nda (National Theater of Greece) oyun yazarlığı eğitimi almıştır. Birkaç kısa film yöneten, çeken ve kurgulayan ve aynı zamanda tiyatro oyunları yazıp yöneten Dimitra, performans sanatçıları ve gruplarıyla da çalışmaktadır. İşleri Almanya, Yunanistan, Brezilya, Ukrayna, Filipinler, Japonya, Bosna gibi pek çok ülkede gösterilmiştir. 2017 Saraybosna Film Festivali'nde Talents Sarajevo ve Film Stage Studio'da görev almıştır. Şu an Atina'da yaşayan Dimitra, bir mobil sinema, lab. ve film festivali olan Balkan Can Kino'nun ortak kurucularındandır.

Dimitra Mitsaki is a writer, director and visualartist, also known as Fish Lily. Dimitra studied Filmmaking in Berlin's filmArche and playwriting at the National Theatre of Greece. She has directed, filmed and edited several short films and videos, writes and directs theatre plays, and also works with performance artists and groups. Her work has been presented in Germany, Greece, Brazil, Ukraine, Philippines, Japan, Bosnia, etc. She took part at Talents Sarajevo and the Film Stage Studio, during Sarajevo Film Festival 2017. Dimitra, who currently lives in Athens, co-founded Balkan Can Kino, a mobile cinema, lab and film festival.



Marianna Kaplatzi

Marianna Kaplatzi, 1982 yılında Atina, Yunanistan'da doğmuştur. 2006 yılından bu yana, Yunanistan ve Avrupa'daki (Almanya, Birleşik Krallık, İspanya, Lüksemburg, Fransa, Kıbrıs) film enstitüleri, kültür organizasyonları ve sinemateklerde film küratörü olarak iletişim ve basın ofis departmanlarında, festival/etkinlik planlayıcısı ve başka çeşitli pozisyonlarda profesyonel olarak görev almıştır. "Kültürel Çalışmalar, Film Teorisi, Tarihi ve Çevirisi" altyapısına sahip olan Marianna, çevirmenlik alanında geniş bir çalışma tecrübesine sahiptir. Şimdilerde ise, film gösterim trendleri üzerine çalışmakta ve geliştirme aşamasında olduğu akademik çalışmasının bir uzantısı olarak gösterim, sergileme ve dağıtımda alternatif yollar konusuna odaklanmaktadır.

Marianna Kaplatzi was born in Athens, Greece in 1982. Since 2006, she has worked professionally with film institutions, film festivals, cultural organisations and cinematheques in Greece and Europe (Germany, UK, Spain, Luxembourg, France, Cyprus) as a film curator, in the communication and press office departments, as festival/event planner, among other positions. Coming from a background in Cultural Studies, Film Theory & History, and Translation, she has also extended working experience as a translator. Recently, she started researching film exhibition trends, focusing on alternative ways of curation, exhibition and distribution, as part of an academic research project under development.



SİNEMANIN KISALARI : ÖZGÜR, BAĞIMSIZ ve YARATICI

Shorts of Cinema: Free, Independent ve Creative

Kısa filmin sinemadaki yolculuğuna ‘özgürlük, bağımsızlık ve yaratıcılık’ pencerelerinden selam gönderecek olan konuşma; seyirci ve konuşmacıların bilgiyi paylaşarak çoğaltacağı bir süreci öngörüyor.

The lecture salutes the journey of short film in cinema history from the aspects of “freedom, independence and creativity,” through an open talk where the audience and the speakers share information and perspectives. .

KONUK KONUŞMACILAR *Guest Speakers*

Berkay Hasbay

Berkay Hasbay 2017 yılında Işık Üniversitesi Sinema Televizyon Bölümü’nden mezun oldu. Mezuniyet projesi “Tel” adındaki kısa filmi 52 uluslararası festivalde finalist olarak yarıştı, 12 ödül aldı. 2018 yılında “Kiracı” adındaki kısa filmi 7 festivalde finalist olarak yarıştı. Yine 2018 yılında 4 adet televizyon reklam filminin yönetmenliğini üstlendi. 2019 yılında “Fil Açmazı” adındaki kısa filmin yönetmenliğini yaptı. “Fil Açmazı” şu sıralarda festival süreci için post aşamasındadır. 2019 yılının başlarında prodüktörlüğünü Gece grubunun solisti Can Baydar’ın, aranjörlüğünü Cem Şahin ile birlikte yine Can Baydar’ın üstlendiği Gökberk Uğurlu’nun “Dünü Sevmek” adlı single projesinde şarkı sözlerini yazmıştır. Şu sıralarda ilk uzun metraj projesi üzerinde çalışmaktadır. 2018 yılında kurulan Kısa Film Yönetmenleri Derneği’nin ilk üyelerindedir.

Berkay Hasbay graduated from Işık University, Department of Cinema and Television in 2017. His short film “Tel” (Graduation Project) competed as a finalist in 52 international festivals and won 12 awards. In 2018, his short film “The Tenant” competed as a finalist in 7 festivals. In 2018, he directed 4 television commercials. In 2019, he directed the short film “Elephant Dilemma”, currently in post production. At the beginning of 2019 he wrote lyrics for Gökberk Uğurlu’s single project called “Dünü Sevmek”, which was produced by Can Baydar, the lead singer of Gece. The song was arranged by Can Baydar with Cem Şahin. He is currently working on his first feature and is one of the first members of the Short Film Directors Association established in 2018.



Derya Efe

Sinema ve tiyatro alanlarında üretim ve eğitim yapan Derya Efe, aynı zamanda çok disiplinli kültür ve sanat projeleri geliştirmek üzer çalışır. Çalışmalarına kurucusu olduğu Tiyatro4 ve Dijital Film Atölyesi’nde devam etmekte ve çeşitli kültür ve sanat projelerinde kültür yöneticisi olarak görev almaktadır.

Derya Efe produces and teaches in the fields of theater and cinema, and works for developing inter-disciplinary culture and arts projects. She is the founder of Tiyatro4 and ‘Dijital Film Atölyesi’ and works as cultural manager for various Culture Projects.



ARTI PLUS



Uluslararası 2 Yaka Kısa Film Festivali; Artı bölümünde bu yıl, 2019 yılı özel bileşeni olan ATİNA'dan BALKAN CAN KINO ekibini temsilen Dimitra MITSAKI ve Marianna KAPLATZI'yi, festivalin açılış filmi olan bol ödüllü 'Patisation Avenue' ile filmin yönetmeni Thanasis NEOFOTISTOS'u ve kapanış etkinliğinde ise video&müzik performansı ile VILAIN'i ağırlıyor.

The Plus section of this year's International 2 Sides Short Film Festival hosts Dimitra MITSAKI and Marianna KAPLATZI of our 2019 special partner BALKAN CAN KINO from ATHENS; Thanasis NEOFOTISTOS, the director of award winning opening film "Patisation Avenue" and VILAIN with video&music performance for the closing event.

KAPANIŞ KONUĞU CLOSING EVENT'S GUEST

VILAIN (Ayşe Tekeli)

2014 yılında radyo podcastleri hazırlamaya başlayan Ayşe Tekeli, ilerleyen yıllarda podcastlerle birlikte remix video yapmaya başlamıştır.

Ayşe Tekeli started creating radio podcasts in 2014 and making remix videos along with podcasts soon after.



VIDEO & MÜZİK PERFORMANS VIDEO & MUSIC PERFORMANCE

Uluslararası 2 Yaka Film Festivali'ndeki video & müzik performansında, indie alternative ve elektronik müzik listesiyle birlikte bir remix video gösterimi gerçekleştirecektir.

Her music and video performance within the scope of International 2 Sides Film Festival will include a remix video projection accompanied by indie alternative and electronic music list.

BALKAN CAN KINO

Balkan Can Kino, 2017 yılında Atina'da film profesyonelleri tarafından kurulan ve kolektif olarak yürütülen bir mobil sinema, lab. ve film festivalidir. Film programları özellikle gösterim çeşitliliği adına sinema ve işitsel-görsel (audiovisual) sanatlara alternatif yaklaşımlara odaklanır. BCK aynı zamanda, ücretsiz veya düşük ücretli atölye organizasyonları, tartışmalar ve dersler aracılığıyla film eğitimi sunmaktadır. Şu ana dek, BCK Film Festivalinin açık çağrısına 4500 film başvurmuştur. Bunların arasında kısa ve uzun metraj filmler, kurgu, belgesel, deneysel ve animasyon türlerinde filmler bulunmaktadır. Hâlihazırda Atina ve Yunanistan'ın çeşitli buluşma alanlarında düzenlenen programlarda 400'den fazla film gösterilmiştir. 2020 yılından itibaren BCK, film programlarını diğer ülkelerde de gerçekleştirecektir. Balkan Can Kino Film Sempozyumu her yıl sonbaharda düzenlenen özel bir etkinliktir. Bu sempozyumda film gösterimleri, açık tartışmalar, projeksiyonlar, sanat instalasyonları ve çalışmalarını Yunanistan'da ve dünyada aktif olarak gerçekleştiren sanat uygulamacıları ve teorisyenleri yer almaktadır.

Balkan Can Kino is a collectively run mobile cinema, lab & film festival, founded by film professionals in 2017 in Athens. Film programming focuses on alternative approaches to cinema and audiovisual art in order to showcase diversity. At the same time, it offers film education with the organization of workshops, discussions and lectures, at low cost or completely free of charge. Up to this point, 4500 films have been submitted to the open call of BCK Film Festival, including shorts and features, fiction, documentaries, experimental and animation. So far, more than 400 films have been screened as part of curated programmes, in various venues in Athens and around Greece. From 2020, BCK will present its film programmes in other countries. The Balkan Can Kino Film Symposium is a special event organised each year, during autumn. The Symposium features film screenings, open discussions, projections, art installations and performances by invited film collectives, filmmakers, art practitioners and theorists, who are active and have already presented their work in a variety of locations around Greece and around the world.

balkan-can-kino.com



AÇILIŞ & ÖZEL GÖSTERİM FİLMİ

YÖNETMEN SÖYLEŞİSİ

Opening Film & Special Screening
Director Conversation

PATISION AVENUE / PATISION BULVARI

Yanni'nin annesi, oğlunun evde bir başına olduğunu fark ettiğinde Shakespeare'in Viola rolü için çoktan yola çıkmıştır. Ardı ardına yaptığı telefon konuşmalarının ardından Atina'nın göbeğindeki en tartışmalı bölgelerden biri olan Patison Bulvarı'ndaki hayatının en önemli rollerinden biri için kendini toparlamaya çalışmaktadır.

Yanni's mum is on her way to audition for a role as Shakespeare's Viola, when she discovers that her young son has been left home alone. Through a series of phone calls, she fights to balance the most important roles of her life, whilst walking in the most controversial area of central Athens, Patision Avenue.

THANASIS NEOFOTISTOS

Yunanistanlı bir film yönetmeni, yazar ve mimardır. Berlinale Talents mezunudur. "Patision Avenue" (13' -2018) isimli kısa filmi 75. Venedik Film Festivali'nde gösterilmiş, Clermont-Ferrand 2019'da Jury, Canal+ ve EFA olmak üzere üç ödül kazanmış ve şimdiden prestijli 60 film festivaline seçilmiştir. "Route-3" (13' -2019) Toronto'daki 44. TIFF resmi yarışmasında prömiyerini yaptı. Halen karanlık bir yaşlanma halk hikâyesi olarak tasarladığı ilk uzun metrajlı filmi "Peter and the Wolf"u finanse etme aşamasındadır. Sıradaki uzun metrajlı filmi "Wild Boards" olacaktır.

He is a Film Director, Writer & Architect from Greece. His short film, "Patision Avenue" (13'-2018), premiered at 75th Venice Film Festival, won 3 awards at Clermont-Ferrand 2019 (Jury, Canal+, EFA) and has already selected in more than 60 top-tier film festivals. "Route-3" (13'-2019) just premiered at 44th TIFF. He is now in the financing stage of his first-debut feature film, which he envisions as a dark, coming-of-age, folktale, "Peter and the Wolf". His next feature film project, is "Wild Boards".

www.thanasisneofotistos.com

FİLM EKİBİ *Film Crew*

Yönetmen Director : Thanasis Neofotistos

Yapımcı Producer : Ioanna Bolomyti

Senaryo Writers : Yorgos Angelopoulos, Thanasis Neofotistos, Pavlov Sifakis

Oyuncu Cast : Marina Symeou

Yardımcı Yapımcı Associate Producer : Kyveli Sho

Sinematografi Cinematography : Yannis Fotou GSC

Ses Sound : Alejandro Cabrera, Yannis Antipas

Ses Tasarımı Sound Design : Alejandro Cabrera

Kurgu Editing : Panos Aggelopoulos

Kostüm Tasarım Costume Design : Eva Gaitanidou

Denetçi Yapımcı Executive Producer : Panos Papahadzis

GÖSTERİMLER, ADAYLIKLAR, ÖDÜLLER *Screenings, Nominations, Awards*

75th VENICE Film Festival | World Premiere, 47th FNC MONTREAL Du Nouveau Cinema IFF, 54th CHICAGO International Film Festival, 12th HEART OF GOLD IFF Australia,

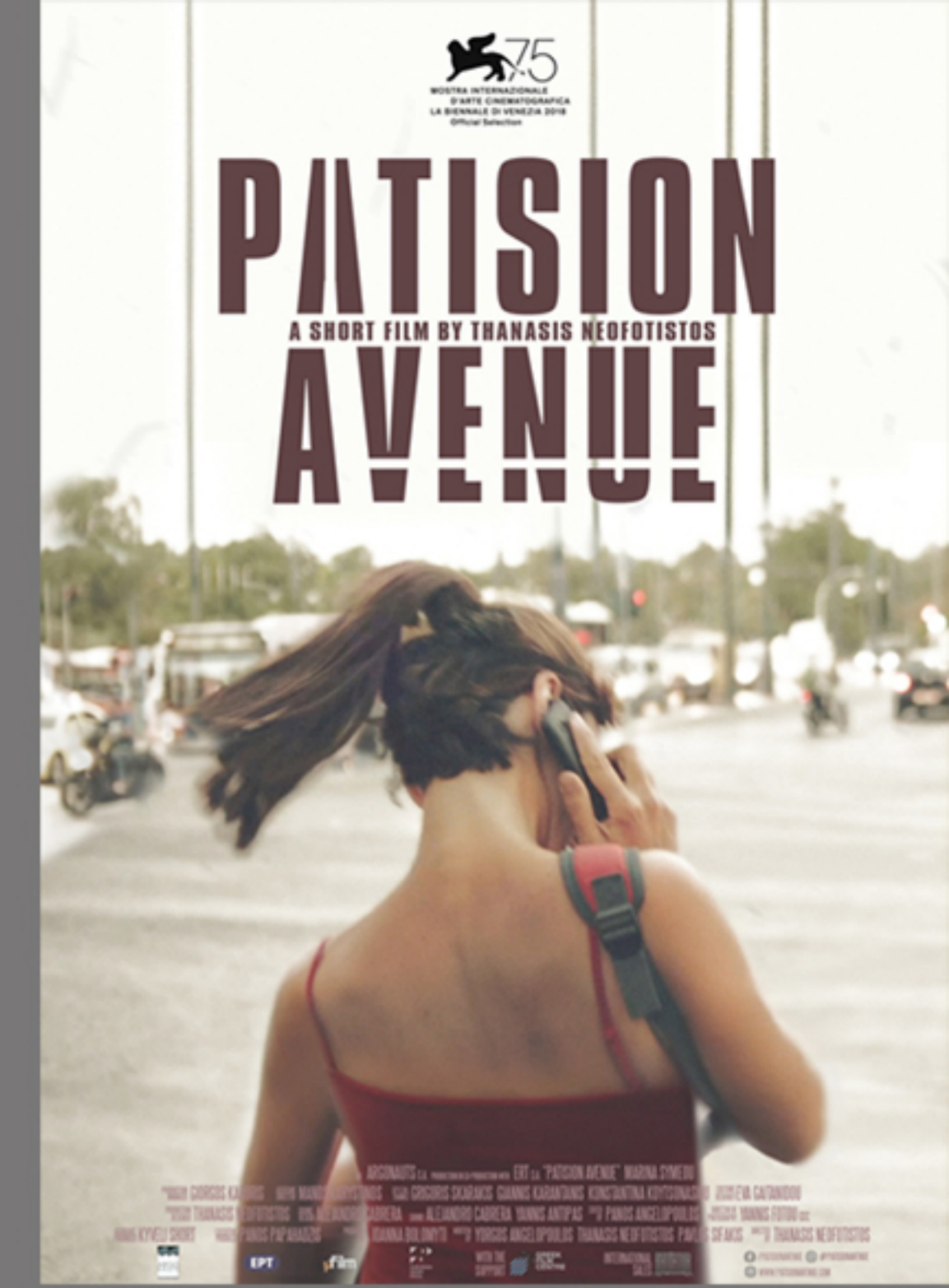
20th HOLLYWOOD IFF | Best World Short Award, 06th BOSPHORUS IFF | Best International Short Fiction Film, 59th THESSALONIKI IFF | National Premiere, 16th TIRANA IFF, 22nd POFF

Shorts-Black Nights IFF, 12th NDU International FF, 30th TRIESTE IFF 2019, 31st MINIMALEN Short Film Festival, 41st CLERMONT-FERRAND International Short FF 2019, Best Film from

Canal+ | Special Jury Award | EFA Nom., 49th TAMPERE International SFF, 4th EUREGION Film Festival Cinesud | Special Jury Award, 15TH AKBANK Sanat ISFF, 24th VILNIUS IFF Kino

Pavasaris, 21st MECAL Pro Barcelona ISFF, 28th ASPEN ISFF, 11st GO-SHORTS ISFF, 31st DRESDEN ISFF | Opening Film, 8th KYTV ISFF, 41st MOSCOW IFF, 36th BUSAN ISFF | Excellence

Award for Best Picture, 22nd BRUSSELS ISFF, European Film Awards 2019 | Nomination, Greek Film Academy 2019 | Nomination



REMIX



Uluslararası 2YKFF “BULUNTU GÖRÜNTÜLER İLE REMIX VIDEO ATÖLYESİ”nde sinema tarihinin ilk kurmaca film yönetmeni “Alice Guy Blaché”nin filmlerinden seçilen görüntüler eşliğinde Hande Zerkin ile Remix Videolar yapılacak. bir gün sürecek atölyede üretilen filmler, festivalin EKRAN bölümünde izleyici ile buluşacak.

Get ready to make Remix Videos with Hande Zerkin at the REMIX VIDEO WORKSHOP of International 2SSFF with selected images from the films of “Alice Guy Blaché”, the first fiction film director in the history of cinema. The films produced in the one-day workshop will meet the audience at the SCREEN section of the festival.

REMIX VIDEO NEDİR? *What is Remix Video?*

Tarihsel başlangıcı itibariyle avant-garde sanatçıların film yapmak için kullandığı geri dönüşüme dayalı bir film yapma yöntemidir. Buna göre buluntu filmler videonun temel olanaklarıyla, yeni anlamlar üretecek şekilde kurgulanır. Böylece izleyici pasif durumdan aktif duruma geçerken, “izlediklerini” kendi bakış açısı ile “izletme” imkânı bulur.

Remix is a film-making method based on recycling and historically used by avant-garde artists. The found films are edited with basic possibilities of video editing to produce new meanings. Thus, as the viewer takes on an active role, by “presenting a new version of what s/he has seen.



HANDE ZERKİN KİMDİR? *Who is Hande Zerkin?*

İzmir'de yaşıyor. 9 Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Enstitüsü, Film Tasarımı Bölümü mezunu. Belgesel film projelerinde görüntü yönetmeni olarak çalışıyor, remix ve kısa film atölyelerinde eğitmenlik yapıyor.

Based in İzmir, Zerkin graduated from the Department of Film Design, Dokuz Eylül University Institute of Fine Arts. She works as director of photography for documentary film projects and as instructor for remix and short film workshops.



Atölye İçeriği *Workshop Content*

İlk kurgu film çeken yönetmen Alice Guy Blaché ürettiği filmlerle kadınların sinema sektöründe başarılı olabileceğini gösterdi ve onlara yol açtı. Erkeklerin egemen olduğu bu üretim dünyasında kadın enerjisinin getirdiği farklılık ve çeşitliliği hikayeleri ile anlattı. Katılımcılar Alice Guy Blaché'nin filmlerinden görüntüler ile eğitmenin vereceği buluntu görüntüleri kullanarak çeşitlilik ve farklılık kavramlarına odaklanan videolar üretecekler.

First fiction film director Alice Guy Blaché, showed that women can be successful in cinema industry through her films, hence leading the way. Her stories brought difference and variety to a male-dominant production industry. Participants will create videos that focus on concepts of variety and difference, using scenes from Alice Guy Blaché films and found footages provided by the instructor.

ALICE GUY BLACHÉ KİMDİR? *Who Is Alice Guy Blaché?*

İlk kurmaca filmi çeken yönetmen Alice Guy Blaché olmasına rağmen sinema tarihi, Meliés'i ilk kurmaca film yönetmeni olarak kabul eder. Alice Guy'un ilk filmi "La Fée Aux Choux (Lahanalı Peri)", bebeklerin nereden geldiğinin anlatıldığı bir çocuk masalından uyarlanmıştır. 1896 ve 1920 arasında 22'si uzun metrajlı 1000'den fazla film çeken Alice'nin günümüze ulaşabilen film sayısı 350 civarındadır.

Although she was the first fiction director, most books claim that the first fiction film director was to Meliés, who made it a few months later. In her film "La Fée Aux Choux (The Cabbage Fairy)", Alice Guy adapted a children's tale about where babies come from. Between 1896 and 1920, Alice shot more than 1000 films, 22 of which were features. Unfortunately only about 350 of them have survived.




info@2yakakisafilmfestivali.com



İLETİŞİM

www.2yakakisafilmfestivali.com

 2ykff



Uluslararası 2 Yaka Kısa Film Festivali

